叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《夏娃的第一本书》(the First Book Of Eve) 000001

2. 《夏娃的第一本书》(the First Book Of Eve) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《夏娃的第一本书》(The First Book of Eve)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

[əd'ventʃəz]
Adventures
冒险

冒险

[ɒv; əv]
of
的

的

[i:v]
Eve
前夕

前夕

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnju:d] ['wi:kli] [ɪn]
are **continued** **weekly** **in**
是 持续 每周 在

每周持续进行

[ðə; ði]['tætlə(r)]
THE **TATLER**
这 闲聊者

《闲谈者》

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent]
which **is** **by** **common** **consent**
哪个 是 经过 常见的 同意

这是经普遍同意的。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [p'rɪtɪɪst] , [məʊst] [ju'ni:k] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The **brightest** **,** **prettiest** **,** **most** **unique** **Weekly** **Paper** **in** **the** **world** **.**
这 最亮的 , 最漂亮的 , 最多 独特的 每周 纸 在 这 世界 .

世界上最精彩、最漂亮、最独特的周报。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv] [i:v] .
The **First** **Book** **of** **Eve** **.**
这 第一的 书 的 前夕 .

《夏娃的第一本书》。

[drɔ:n] [baɪ] [fɪʃ] .
DRAWN **BY** **FISH** **.**
绘制 经过 鱼 .

由鱼绘制。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [faʊl] .
WRITTEN **AND** **DESIGNED** **BY** **FOWL** **.**
书面 和 设计 经过 鸡 .

由 FOWL 编写和设计。

[ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['tætlə(r)] .

Reproduced	**from**	**and**	**with**	**the**	**kind**	**permission**	**of**	**“**	**The**	**Tatler**	**.**
复制品	从	和	和	这	种类	允许	的	“	这	《Tatler》	.

经《Tatler》杂志许可转载。

” [-] , [njuː] [jɔːk] . - .

”	**BRENTANO'S**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**	**1916**	**.**
”	布伦塔诺	,	新的	约克	.	-	.

“BRENTANO'S，纽约。1916 年。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

DEDICATED	**TO**
投入的	到

谨以此献给

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [bluː] .

THE	**BOYS**	**IN**	**KHAKI**	**AND**	**BLUE**	**.**
这	男孩们	在	卡其色	和	蓝色的	.

身穿卡其色和蓝色制服的男孩们。

[dɪə(r)] [bɔɪz] ,

Dear	**boys**	**,**
亲爱的	男孩们	,

亲爱的孩子们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dedɪkeɪtɪŋ] [maɪ][fɜːst]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

I	**am**	**dedicating**	**my**	**first**	**little**	**book**	**to**	**you**	**because**	**you**	**have**	**written**	**and**
我	是	奉献	我的	第一的	小的	书	到	你	因为	你	有	书面	和

[təʊld][ˌem 'iː][səʊ]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,

told	**me**	**so**	**often**	**from**	**the**	**North**	**Sea**	**,**
讲述	我	所以	经常	从	这	北	海	,

我把我的第一本小书献给你，因为你经常从北海给我写信、讲述故事。

[frɒm; frəm] “ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] , ” [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	**“**	**Somewhere**	**in**	**France**	**,**	**”**	**from**	**Africa**	**,**
从	“	某处	在	法国	,	”	从	非洲	,

出自《法国某处》，来自非洲

[ænd; ənd] [ˌmesəpəˈteɪmiə] [ðæt] [maɪ][kwɪə(r)] ['sketʃɪz] [hæv; həv] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm]

and	**Mesopotamia**	**that**	**my**	**queer**	**sketches**	**have**	**brightened**	**for**	**you**	**some**
和	美索不达米亚	那	我的	酷儿	草图	有	明亮	为了	你	一些

[dʌl] [ɔː(r)] ['gluːmi] ['aʊəz] .

dull	**or**	**gloomy**	**hours**	**.**
乏味的	或者	阴沉	小时	.

还有美索不达米亚，我的奇特素描或许能为你带来一些沉闷或阴郁的时光。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	**you**	**!**
保佑	你	!

祝福你!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

for	**if**	**that**	**is**	**true**	**,**
为了	如果	那	是	真的	,

如果这是真的，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['frɪvələs] [iːv] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] “ [bɪt] ” [ɪn] [ðɪs]

why	**then**	**I**	**feel**	**that**	**even**	**your**	**frivolous**	**Eve**	**has**	**done**	**her**	**“**	**bit**	**”**	**in**	**this**
为什么	然后	我	感觉	那	甚至	你的	轻浮	前夕	有	完毕	她	“	少量	”	在	这

['terəb(ə)l] ['hɑːtˌrendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

terrible	**heartrending**	**struggle**	**.**
糟糕的	令人心碎	斗争	.

那么，我觉得即使是你那轻浮的夏娃，也在这场可怕的、令人心碎的斗争中尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] [bɔɪz] ,

And	you	will	understand	,	dear	boys	,
和	你	将要	理解	,	亲爱的	男孩们	,

你们会明白的，孩子们。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɑːnt] [mə'tɪldəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] — [kept]

that	I	have	—	notwithstanding	Aunt	Matilda's	and	Uncle	Fred's	disapproval	—	kept
那	我	有	—	虽然	阿姨	玛蒂尔达的	和	叔叔	弗雷德的	不赞成	—	保留

[geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

gay	and	frivolous	to	please	you	,
同性恋	和	轻浮	到	请	你	,

尽管玛蒂尔达阿姨和弗雷德叔叔不赞成，但我还是保持着快乐轻浮的性格，只为博您一笑。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	not	because	I	didn't	understand	and	appreciate	what	you	were
和	不是	因为	我	没有	理解	和	欣赏	什么	你	是

['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

doing	for	me	,
正在做	为了	我	,

并不是因为我不理解和感激你为我所做的一切，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['iːvz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	other	little	Eves	,	and	above	all	for	our	dear	old	country	,	which	you
和	其他	小的	夏娃	,	和	多于	全部	为了	我们的	亲爱的	老的	国家	,	哪个	你

[hæv; həv] [seɪvd] .

have	saved	.
有	已保存	.

以及其他小伊芙们，最重要的是为了我们亲爱的祖国，感谢你们的拯救。

[bles] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Bless	you	all	again	and	again	.
保佑	你	全部	再次	和	再次	.

再次祝福你们。

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

That	all	you	wish	may	come	to	you	as	freely	and	as	welcome	as	your
那	全部	你	希望	可能	来	到	你	作为	自由	和	作为	欢迎	作为	你的

['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [wɪʃ] [ɒv; əv] —

generous	appreciation	has	come	to	me	is	the	constant	wish	of	—
慷慨的	欣赏	有	来	到	我	是	这	持续的	希望	的	—

愿您所有的愿望都能像您慷慨的感激之情一样，自由而欣然地实现——这是我一直以来的愿望。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	loving	little	friend	,
你的	爱	小的	朋友	,

你可爱的小伙伴，

[iːv] .

EVE	.
前夕	.

前夕。

[piː] . [es] . — [tuː] - [tuː] [sendz] [ə; eɪ] [fɒnd] [lɪk] .

P	.	S	.	—	Tou	-	Tou	sends	a	fond	lick	.
P	.	S	.	—	游览	-	游览	发送	一个	喜爱	舔	.

PS——嘟嘟送上一个深情的舔舐。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] .

By	Richard	King	.
经过	理查德	国王	.

作者：理查德·金

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðæt][æn; ən]['ɑːtɪst] [iˈvɔlvz] [ə; eɪ][njuː] [taɪp] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][njuː]['kɒmɪk]

It	is	not	often	that	an	artist	evolves	a	new	type	—	more	especially	a	new	comic
它	是	不是	经常	那	一个	艺术家	演变	一个	新的	类型	—	更多的	尤其	一个	新的	漫画

[taɪp] .

type	.
类型	.

艺术家很少会创造出新的类型——尤其是新的漫画类型。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huːz] [wɜːk] [əˈdɔːnz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

But	this	is	the	proud	achievement	of	the	artist	whose	work	adorns	this	little	book
但	这	是	这	自豪的	成就	的	这	艺术家	谁	工作	装饰	这	小的	书

.

:
.

但这正是为这本小册子增添光彩的艺术家的骄傲成就。

“ [iːv] ” [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['klɪəli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] ,

“	Eve	”	has	now	become	a	clearly	recognised	figure	of	modern	life	,
“	前夕	”	有	现在	变得	一个	清楚地	已确认	数字	的	现代的	生活	,

“夏娃”如今已成为现代生活中一个广为人知的形象。

[æz; əz] ['klɪəli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['beltʃə(r)] , ['deɪnə]['gɪbs(ə)n] ,

as	clearly	recognised	as	are	the	figures	of	George	Belcher	,	Dana	Gibson	,
作为	清楚地	已确认	作为	是	这	数据	的	乔治	贝尔彻	,	达娜	吉布森	,

[ænd; ənd] ['beɪtmən] ,

and	Bateman	,
和	贝特曼	,

就像乔治·贝尔彻、达纳·吉布森和杰森·贝特曼一样，他们的形象也广为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv]['klevə(r)]['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [pɪ'kjuːliə(r)]

and	that	very	small	band	of	clever	artists	who	have	characteristics	peculiar
和	那	非常	小的	乐队	的	聪明的	艺术家	WHO	有	特征	奇特

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

还有一小群才华横溢、个性鲜明的艺术家。

[fjuː] ['ɑːtɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][mɔː(r)] ['kwɪkli] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [wɜːld] - [waɪd][ˌpɒpju'lærəti][ðæn; ðən] “

Few	artists	,	however	,	have	more	quickly	sprung	into	world	-	wide	popularity	than	“
很少	艺术家	,	然而	,	有	更多的	迅速地	弹簧	进入	世界	-	宽的	人气	比	“

[iːv] .

Eve	.
前夕	.

然而，很少有艺术家能像“夏娃”那样迅速获得全球范围内的知名度。

” [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪmɪtəɪtəz] [wɪtʃ] ,

”	How	great	this	popularity	is	may	be	judged	by	the	numerous	imitators	which	,
”	如何	伟大的	这	人气	是	可能	是	评判	经过	这	很多的	模仿者	哪个	,

“这种流行程度之高，可以从众多模仿者身上看出，

[waɪl] [ðeɪ] ['kɒpi] ['meni] [ɒv; əv] [iːvz] ['mænərɪzəm] ,

while	they	copy	many	of	Eve's	mannerisms	,
尽管	他们	复制	许多	的	夏娃的	举止	,

虽然他们模仿了夏娃的许多举止，

[luːz] [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪk] [ɒv; əv] [iːvz] [ɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

lose	all	that	humour	and	spirit	which	make	of	Eve's	art	such	a	fascinating
失去	全部	那	幽默	和	精神	哪个	制作	的	夏娃的	艺术	这样的	一个	迷人

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	irresistible	thing	.
和	无法抗拒	事物	.

失去了伊芙艺术作品中所有那些令人着迷和无法抗拒的幽默和精神。

[fɔː(r); fə(r)] [iːv] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

For	Eve	possesses	a	gift	which	cannot	be	imitated	,
为了	前夕	拥有	一个	礼物	哪个	不能	是	模仿	,

因为夏娃拥有一种无法模仿的天赋，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] ['imiteit] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	clever	the	artist	who	imitates	her	may	be	.
不	事情	如何	聪明的	这	艺术家	WHO	模仿	她	可能	是	.

无论模仿她的艺术家多么聪明。

[iːtʃ] ['pɜːrsənz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

Each	person's	sense	of	humour	—	or	lack	of	it	—	belongs	to	them	alone	.
每个	人的	感觉	的	幽默	—	或者	缺少	的	它	—	属于	到	他们	独自的	.

每个人的幽默感——或者缺乏幽默感——都只属于他自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːvz] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['drɔːɪŋz] [səʊ] [ə'piːlɪŋ] .

And	it	is	Eve's	humour	which	make	her	delightful	drawings	so	appealing	.
和	它	是	夏娃的	幽默	哪个	制作	她	愉快	图画	所以	上诉	.

正是伊芙的幽默感，使得她那些令人愉悦的画作如此吸引人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [əb'sɜːd] ” [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['sensɪz] [ɪn][ɔːl]

She	has	that	sense	of	the	“	absurd	”	which	is	one	of	the	rarest	senses	in	all
她	有	那	感觉	的	这	“	荒诞	”	哪个	是	一	的	这	最稀有	感官	在	全部

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑːt] .

black	-	and	-	white	art	.
黑色的	-	和	-	白色的	艺术	.

她有一种“荒诞感”，这是黑白艺术中最罕见的感受之一。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['hjuːmə(r)] [meɪks] [wʌn] [lɑːf] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

And	yet	,	while	her	irresistible	humour	makes	one	laugh	,	while	her
和	然而	,	尽管	她	无法抗拒	幽默	制作	一	笑	,	尽管	她

['drɔːɪŋz] ['fæsɪneɪt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['kweɪntnəs] ,

drawings	fascinate	us	by	their	quaintness	,
图画	吸引	我们	经过	他们的	古雅	,

然而，尽管她那令人无法抗拒的幽默感让人开怀大笑，尽管她的画作以其古朴的风格令我们着迷，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ri'ælətɪ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]

she	is	never	so	far	removed	from	reality	as	to	be	merely	a	painter	of
她	是	绝不	所以	远的	已移除	从	现实	作为	到	是	仅仅	一个	画家	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [grəʊ'tesk] .

the	human	grotesque	.
这	人类	怪诞	.

她从未脱离现实，以至于仅仅沦为描绘人类怪诞形象的画家。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] .

Therein	lies	so	much	of	her	genius	.
其中	谎言	所以	很多	的	她	天才	.

她的才华就蕴藏其中。

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hjuːˈmænətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['kɒmɪk][ɪn] ['evrideɪ]

She	paints	humanity	with	the	eye	of	one	who	can	see	the	comic	in	everyday
她	油漆	人类	和	这	眼睛	的	一	WHO	能	看	这	漫画	在	每天

['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

people	and	things	,
人们	和	事物	,

她以独特的视角描绘人性，能够发现日常人物和事物中的喜剧元素。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'blɪtəreɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	yet	she	never	lets	her	feeling	for	the	ridiculous	obliterate	her
和	然而	她	绝不	让我们	她	感觉	为了	这	荒谬的	泯	她

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

feeling	for	Truth	.
感觉	为了	真相	.

然而，她从未让对荒谬事物的喜爱抹杀她对真理的追求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði]['klevə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [ə'rɪdʒənəli]

It	is	to	be	regretted	that	the	clever	letters	which	these	drawings	originally
它	是	到	是	后悔	那	这	聪明的	信件	哪个	这些	图画	起初

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] “ [ðə; ði]['tætlə(r)] ” ['kænɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌtɒpɪ'kæləti] .

illustrated	in	“	The	Tatler	”	cannot	be	reproduced	on	account	of	their	topicality	.
插图	在	“	这	《Tatler》	”	不能	是	复制品	在	帐户	的	他们的	时事性	.

令人遗憾的是，由于这些插图最初在《闲谈者》杂志上配图时事性太强，无法再版这些巧妙的信件。

[bʌt; bət][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['drɔːɪŋz] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]

But	in	judging	these	fascinating	drawings	merely	from	the	point	of	view	of
但	在	评判	这些	迷人	图画	仅仅	从	这	观点	的	看法	的

[ðeə(r)]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

their	humour	and	charm	,
他们的	幽默	和	魅力	,

但如果仅仅从幽默和魅力的角度来评判这些引人入胜的画作，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːv] — [waɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [juːˈniːk]

one	is	apt	to	overlook	the	fact	that	Eve	—	while	possessing	a	style	which	is	unique
一	是	易于	到	俯瞰	这	事实	那	前夕	—	尽管	拥有	一个	风格	哪个	是	独特的

— [ɪz]['ɔːlsəʊ] ,

—	is	also	,
一	是	还	,

人们很容易忽略这样一个事实：Eve 虽然拥有独特的风格，但她同时也是……

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪfts] .

and	at	the	same	time	,	a	designer	of	remarkable	gifts	.
和	在	这	相同的	时间	,	一个	设计师	的	卓越	礼物	.

同时，他也是一位杰出的礼品设计师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'piːl] [məʊst] ['greɪtli] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst] .

It	is	,	perhaps	,	as	a	designer	that	she	will	appeal	most	greatly	to	an	artist	.
它	是	,	也许	,	作为	一个	设计师	那	她	将要	上诉	最多	非常	到	一个	艺术家	.

或许，她作为一名设计师，最能吸引艺术家。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪn] .

Each	of	her	drawings	is	an	exquisite	example	of	this	gift	for	design	.
每个	的	她	图画	是	一个	精美的	例子	的	这	礼物	为了	设计	.

她的每一幅画作都是她卓越设计天赋的绝佳体现。

[ðeə(r)][laɪn] , [ðeə(r)] “ [prə'pɔːʃ(ə)n] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Their	line	,	their	“	proportion	,	”	as	it	were	,
他们的	线	,	他们的	“	部分	,	”	作为	它	是	,

他们的线条，他们的“比例”，或者说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)][juːz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒv; əv] [blæk] — [bɪg] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] — [ɔːl] [help] [tuː; tə]

and	the	clever	use	she	makes	of	black	—	big	splashes	of	black	—	all	help	to
和	这	聪明的	使用	她	制作	的	黑色的	—	大的	水花	的	黑色的	—	全部	帮助	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] — “ ['pɪktʃəz] ” [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sens] —

make	her	drawings	exquisite	little	pictures	—	“	pictures	”	in	the	popular	sense	—
制作	她	图画	精美的	小的	图片	—	“	图片	”	在	这	受欢迎的	感觉	—

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [tek'niːk] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	well	as	wonderful	examples	of	technique	and	imagination	.
作为	出色地	作为	精彩的	示例	的	技术	和	想像力	.

她巧妙地运用黑色——大片的黑色——这一切都使她的画作成为精美的小画——“画作”在通俗意义上——以及技巧和想象力的绝佳范例。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪz] [ðeə(r)] ['femənɪn] ['deɪntɪnəs] .

Another	thing	about	all	her	drawings	is	their	feminine	daintiness	.
其他	事物	关于	全部	她	图画	是	他们的	女性	精致	.

她所有画作的另一个共同特点是都带有女性的柔美气质。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [æz; əz] ['deɪntɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [huː] [ə'pɪəz] [ɪn] ['nɪəlɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Each	design	is	as	dainty	as	the	heroine	who	appears	in	nearly	all	of	them	.
每个	设计	是	作为	纤巧	作为	这	女英雄	WHO	出现	在	几乎	全部	的	他们	.

每一款设计都像几乎每一款设计中出现的女主角一样娇小玲珑。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] , [ə; eɪ] [dɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [laɪn] ,

With	a	few	strokes	,	a	dot	here	and	there	,	a	line	,
和	一个	很少	笔画	,	一个	点	这里	和	那里	,	一个	线	,

寥寥几笔，点上一点，画上一条线，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['sʌd(ə)nlɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [taɪp] .

she	can	suddenly	bring	before	our	eyes	a	perfectly	-	recognisable	type	.
她	能	突然	带来	前	我们的	眼睛	一个	完美	-	可识别的	类型	.

她可以突然在我们眼前呈现出一个我们完全能够辨认出来的类型。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪərɪə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['fɪl] [meɪ] , [huː] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] ,

In	this	way	her	gifts	are	superior	even	to	Phil	May	,	who	surely	,
在	这	方式	她	礼物	是	优越的	甚至	到	菲尔	可能	,	WHO	一定	,

如此看来，她的天赋甚至胜过菲尔·梅，而菲尔·梅无疑……

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['menɪ] ['ɑːtɪsts] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

more	than	many	artists	,	obtained	his	effects	with	the	least	number	of
更多的	比	许多	艺术家	,	获得	他的	效果	和	这	至少	数字	的

unessentials	.
非必需品	.

与许多艺术家相比，他用最少的非必要元素达到了他想要的效果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [iːv] ['nevə(r)] [drɔːz] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ə; eɪ] “ [ded] ” ['fɪgə(r)] .

Moreover	,	Eve	never	draws	what	I	must	call	a	“	dead	”	figure	.
而且	,	前夕	绝不	平局	什么	我	必须	称呼	一个	“	死的	”	数字	.

此外，伊芙从不画我所谓的“死气沉沉”的人物。

['evrɪwʌn] — ['evrɪθɪŋ] , ['ɔːlməʊst] — [ɪz][ə'laɪv] .

Everyone	—	everything	,	almost	—	is	alive	.
每个人	—	一切	,	几乎	—	是	活	.

所有事物，几乎都是活着的。

[hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] — [bə:'lesk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] — [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

Her	animals	—	burlesques	of	animals	though	they	be	—	are	full	of
她	动物	—	滑稽剧	的	动物	尽管	他们	是	—	是	满的	的

['kærəktə(r)][ænd; ənd][fʌn] .

character	and	fun	.
特点	和	乐趣	.

她笔下的动物——尽管是滑稽模仿的动物——却充满个性，趣味十足。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] — [wɪtʃ] ,

Even	such	things	as	motor	-	cars	,	ships	,	and	carriages	—	which	,
甚至	这样的	事物	作为	发动机	-	汽车	,	船舶	,	和	马车	—	哪个	,

甚至像汽车、轮船和马车这样的东西——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst] ['peɪntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,

from	the	point	of	view	of	an	artist	painting	nothing	but	the	truth	,
从	这	观点	的	看法	的	一个	艺术家	绘画	没有什么	但	这	真相	,

从一位只描绘真相的艺术家的角度来看，

[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] — [pə'zes] [ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ə'kɔ:dz] ['betə(r)]

are	out	of	all	proportion	—	possess	a	quaintness	which	somehow	accords	better
是	出去	的	全部	部分	—	具有	一个	古雅	哪个	不知何故	协议	更好的

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

with	the	picture	than	if	they	were	perfect	models	of	technical	knowledge
和	这	图片	比	如果	他们	是	完美的	模型	的	技术的	知识

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] .

and	drawing	.
和	绘画	.

完全不成比例——具有一种奇特的风格，这种风格在某种程度上比它们是技术知识和绘画的完美模型更符合画面。

[i:v] [gɪvz] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [twɪst] [tu:; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

Eve	gives	a	comic	twist	to	men	and	women	of	this	world	,
前夕	给予	一个	漫画	捻	到	男人	和	女性	的	这	世界	,

夏娃给这个世界的男男女女带来了一种滑稽的转折，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kɒmɪk] “ [twɪst] ” [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

but	in	that	comic	“	twist	”	we	seem	to	see	and	know	them	better	,
但	在	那	漫画	“	捻	”	我们	似乎	到	看	和	知道	他们	更好的	,

但正是在这种滑稽的“转折”中，我们似乎对他们有了更深的了解和认识。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] .

and	to	know	them	better	is	to	love	them	more	.
和	到	知道	他们	更好的	是	到	爱	他们	更多的	.

越了解他们，就越爱他们。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] , [pə'hæps] , [waɪ] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

That	is	one	of	the	reasons	,	perhaps	,	why	these	fascinating	drawings	are	so
那	是	一	的	这	原因	,	也许	,	为什么	这些	迷人	图画	是	所以

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][səʊ] [ə'dɔ:rd] . [faɪv]

popular	and	so	adored	.	5
受欢迎的	和	所以	受人喜爱	.	5

这或许是这些精美画作如此受欢迎、备受喜爱的原因之一。[5]

[hɪə(r)] [bɪgɪnɪθ] — [sɪks]

Here	beginneth	—	6
这里	开始	—	6

从这里开始——6

— [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [i:v]

—	The	Adventures	of	Eve
—	这	冒险	的	前夕

——《夏娃的冒险》

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Being	an	irresponsible	record	of	some	incidents	in	the	career	of	a
存在	一个	不负责任	记录	的	一些	事件	在	这	职业	的	一个

['frɪvələs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ædəm] ,

frivolous	little	lady	—	to	say	nothing	of	Adam	,
轻浮	小的	女士	—	到	说	没有什么	的	亚当	,

这本书不负责任地记录了一个轻浮小女人职业生涯中的一些事件——更不用说亚当了。

[ɑːnt] [məˈtɪldə] , [ˈʌŋk(ə)l] [fred] , [ænd; ənd] [tuː] - [tuː] .
Aunt Matilda , Uncle Fred , and Tou - Tou .
阿姨 玛蒂尔达 , 叔叔 弗雷德 , 和 游览 - 游览 .

玛蒂尔达阿姨、弗雷德叔叔和图图。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ɑːˈtiːsts] [ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs] [iːv]
The successful invasion of the London stage by American artistes induces Eve
这 成功的 入侵 的 这 伦敦 阶段 经过 美国人 艺术家 诱导 前夕
[tuː; tə] [əˈbændən] [hɜː(r); hə(r)] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærətɪ]) [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː]
to abandon her habitual reserve and appear (for charity) in a revue
到 放弃 她 习惯性的 预订 和 出现 (为了 慈善机构) 在 一个 评论
[ɪˈspeʃəli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈpiːtə(r)] [pæn] .
especially written for her by Sir Peter Pan .
尤其 书面 为了 她 经过 先生 彼得 平底锅 .

美国艺术家们成功进军伦敦舞台，促使伊芙放弃了她一贯的矜持，出演了彼得·潘爵士专门为她创作的歌舞剧（为了慈善事业）。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈʃɒkɪŋ] [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [pɑːst] [smɑːt] [set] ,
In order to avoid shocking the susceptibilities of the “ past smart set ,
在 命令 到 避免 令人震惊 这 易感性 的 这 “ 过去的 聪明的 放 ,

为了避免触怒“过去聪明人”的敏感群体，

” [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɔː(r)] [taɪmz] [ˈveri] [ˈɜːli] - [vɪkˈtɔːriən] ,
” who are these war times very early - Victorian ,
” WHO 是 这些 战争 时代 非常 早期的 - 维多利亚时代 ,

“这些战争时期的人是谁？——维多利亚时代早期

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [di'pikt] [hɜːˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm]
she has depicted herself at the moment when her scarcity of costume
她 有 描绘 她自己 在 这 片刻 什么时候 她 缺乏 的 戏服
[wɒz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈflɔːrəl] [tˈrɪbjuːts] [həːl] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈræptʃəd]
was obliterated by the mass of floral tributes hurled by an enraptured
曾是 彻底摧毁 经过 这 大量的 的 花的 致敬 投掷 经过 一个 眉飞色舞
audience7
audience7
audience7

她描绘了自己衣着单薄被如潮水般涌来的鲜花所掩盖的那一刻，这些鲜花是由热情的观众抛洒而来。7

[iːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən]
Eve as a Policeman
前夕 作为 一个 警察

夏娃扮演警察

[ænd; ənd]
and
和

和

[sʌm; səm] [wɔː(r)] - [taɪm] [kʊks] .
Some War - time Cooks .
一些 战争 - 时间 厨师 .

一些战时厨师。

[iːv] , [ˈiːvlɪn] , [ænd; ənd] - [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ɒv; əv]
Eve , Evelyn , and Evelinda rising to the occasion by forming a posse of
前夕 , 伊芙琳 , 和 - 上升 到 这 场合 经过 成型 一个 民兵 的
[pəˈliːs] .
police .
警察 .

伊芙、伊芙琳和伊芙琳达挺身而出，组成了一支警察队伍。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [fred] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] ['nesəsəri] [dʒɪm'næstɪks][tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm]

With	the	aid	of	Uncle	Fred	they	practise	the	necessary	gymnastics	to	fit	them
和	这	援助	的	叔叔	弗雷德	他们	实践	这	必要的	体操	到	合身	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] —

for	the	force	with	such	success	that	—
为了	这	力量	和	这样的	成功	那	—

在弗雷德叔叔的帮助下，他们进行了必要的体操训练，以适应部队的要求，并且取得了巨大的成功——

— [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['ri:əl]['kɒpə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

—	they	are	able	to	astonish	and	convince	a	real	copper	as	to	their
—	他们	是	有能力的	到	震惊	和	说服	一个	真实的	铜	作为	到	他们的

[ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]

suitability	for	action
适应性	为了	行动

他们能够让真正的警察相信他们适合采取行动，这令他们感到惊讶和震惊。

['sɜ:vənt] ['su:ziz] ['meɪkɪŋ] [ʃelz] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,

Servant	Susie's	making	shells	for	soldiers	,
仆人	苏西的	制作	贝壳	为了	士兵	,

女仆苏西正在为士兵们制作炮弹。

[səʊ][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz][set][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪzənɪs] [baɪ][ðə; ði]['taɪtld] [rɪtʃ] ,

so	a	splendid	example	is	set	to	the	ordinary	citizeness	by	the	titled	rich	,
所以	一个	灿烂	例子	是	放	到	这	普通的	女公民	经过	这	标题	富有的	,

因此，有爵位的富人给普通公民树立了一个绝佳的榜样。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['kʊkəri] ['lesnz] .

who	are	busy	taking	cookery	lessons	.
WHO	是	忙碌的	采取	烹饪	课程	.

他们正忙着上烹饪课。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [men] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['aʊə(r)] ['trentʃə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz]

right	that	we	stay	-	at	-	home	men	should	in	our	trenchers	share	the	dangers
正确的	那	我们	停留	-	在	-	家	男人	应该	在	我们的	挖沟机	分享	这	危险

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æktɪv] ['brʌðəz] [ɪn][ðeə(r)] trenches8

of	our	active	brothers	in	their	trenches8
的	我们的	积极的	兄弟	在	他们的	trenches8

没错，我们这些留守后方的男人们，在自己的战壕里也应该和那些在前线作战的兄弟们一样，共同承担危险。8

[ðə; ði][drə'mætɪk]

The	Dramatic
这	戏剧性

戏剧性的

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [i:vz]

Story	of	Eve's
故事	的	夏娃的

夏娃的故事

[kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

Career	as	a
职业	作为	一个

职业生涯

['hɒspɪt(ə)l] [nɜ:s] .

Hospital	Nurse	.
医院	护士	.

医院护士。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [sez] ,
A **daily** **paper** **says** **,**
一个 日常的 纸 说道 ,

一家日报报道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]
“ **You** **can** **always** **tell** **when** **a** **girl** **has** **a** **young** **man** **at** **the** **front** **by** **the**
“ 你 能 总是 告诉 什么时候 一个 女孩 有 一个 年轻的 男人 在 这 正面 经过 这
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] [ʃiː; ʃi] [weəz] .
regimental **badge** **she** **wears** **.**
团级 徽章 她 穿着 .

“你总能从女孩佩戴的团徽上看出她身边是否有年轻男子在前线作战。”

” [iːv] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
” **Eve** **likes** **the** **idea** **,**
” 前夕 点赞 这 主意 ,

“伊芙很喜欢这个主意，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['lædi] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðæt]
and **being** **at** **the** **moment** **enraptured** **with** **a** **Highland** **laddie** **determines** **that**
和 存在 在 这 片刻 眉飞色舞 和 一个 高地 小伙子 决定 那
[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
the **world** **shall** **know** **it**
这 世界 将 知道 它

此刻，她被一位高地小伙子迷住了，决心要让全世界都知道这件事。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪt] [skɜːt] [ʌn'wʊmənli] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ]
Those **people** **who** **were** **wont** **to** **think** **the** **tight** **skirt** **unwomanly** **are** **hoping**
那些 人们 WHO 是 惯于 到 思考 这 紧的 裙子 不像个女人 是 希望
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [skɜːt] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə] .
that **the** **full** **skirt** **will** **bring** **back** **the** **modesty** **of** **the** **Victorian** **era** **.**
那 这 满的 裙子 将要 带来 后退 这 谦逊 的 这 维多利亚时代 时代 .

那些过去认为紧身裙有失女性魅力的人希望蓬蓬裙能够重现维多利亚时代的端庄风尚。

[iːv] [həʊps] [səʊ] , [tuː] ; [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['spɒtɪd] [veɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]
Eve **hopes** **so** **,** **too** **;** **here** **she** **is** **in** **the** **new** **spotted** **veil** **cultivating** **a** **demure**
前夕 希望 所以 , 也 ; 这里 她 是 在 这 新的 斑 面纱 耕作 一个 端庄
[ɪk'spreʃ(ə)n]
expression
表达

伊芙也希望如此；瞧，她戴着新款斑点面纱，摆出一副端庄的表情。

[iːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['iːvlɪn] [ænd; ənd] - , ['taɪəd][ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,
Eve **and** **her** **sisters** **,** **Evelyn** **and** **Evelinda** **,** **tired** **of** **enforced** **inactivity** **,**
前夕 和 她 姐妹 , 伊芙琳 和 - , 疲劳的 的 强制执行 不活动 ,

伊芙和她的姐妹伊芙琳和伊芙琳达厌倦了被迫无所事事，

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
decide **to** **do** **their** **bit** **at** **the** **front** **—** **or** **near** **it** **,**
决定 到 做 他们的 少量 在 这 正面 — 或者 靠近 它 ,

决定在前线或附近尽自己的一份力，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
and **are** **here** **seen** **making** **their** **preparations** **for** **departure**
和 是 这里 已见 制作 他们的 准备工作 为了 离开

照片中可以看到他们正在为出发做准备。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wet][ænd; ənd] [wɔːm] ['fɛə'welz] [ɒn][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['dɔːstep] .
Here **we** **have** **the** **wet** **and** **warm** **farewells** **on** **the** **parental** **doorstep** **.**
这里 我们 有 这 湿的 和 温暖的 告别 在 这 父母 家门口 .

这是在父母家门口湿漉漉、温暖的告别场景。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['stɜ:nli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [i:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]

We	have	sternly	pointed	out	to	Eve	that	her	costume	is	not	the	regulation
我们	有	严厉地	尖	出去	到	前夕	那	她	戏服	是	不是	这	规定

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] ['sɪstəhʊd] ;

one	for	the	nursing	sisterhood	;
一	为了	这	护理	姐妹情谊	;

我们严厉地指出伊芙的服装不符合护士姐妹会的规定；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [i:v] [sez] , [ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] [ɪz] [tu:; tə] [lʊk] [naɪs] [ænd; ənd] [bi:; bi] nice9

but	,	as	Eve	says	,	all	that	matters	is	to	look	nice	and	be	nice9
但	,	作为	前夕	说道	,	全部	那	事情	是	到	看	好的	和	是	nice9

但正如伊芙所说，重要的是外表漂亮，为人友善。

[wen] [i:v] , ['i:vlɪn] ,

When	Eve	,	Evelyn	,
什么时候	前夕	,	伊芙琳	,

当伊芙，伊芙琳，

[ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli] [set] [tu:; tə] [wɜ:k]

and	Evelinda	arrived	at	their	destination	they	were	promptly	set	to	work
和	-	到达的	在	他们的	目的地	他们	是	及时	放	到	工作

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:z] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

scrubbing	the	floors	and	washing	the	dishes	,
擦洗	这	楼层	和	洗涤	这	菜肴	,

伊芙琳达到达目的地后，她们立即开始工作，擦地板、洗碗。

[waɪl] [les] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] ['ju:sf(ə)l] ['wɜ:kəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)]

while	less	ornamental	but	considerably	more	useful	workers	attended	to	the	dear
尽管	较少的	装饰	但	相当	更多的	有用	工人	参加	到	这	亲爱的

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

虽然装饰性较弱，但实用性更强的工人却在照顾这些亲爱的士兵。

[i:v] , ['i:vlɪn] , [ænd; ənd] - , [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

Eve	,	Evelyn	,	and	Evelinda	,	if	disappointed	,	were	full	of
前夕	,	伊芙琳	,	和	-	,	如果	失望的	,	是	满的	的

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:kt] — [ænd; ənd] [wɜ:kt] —

patriotism	,	so	they	worked	—	and	worked	—
爱国主义	,	所以	他们	工作	—	和	工作	—

伊芙、伊芙琳和伊芙琳达虽然失望，但她们充满爱国情怀，所以她们努力工作——不停地工作——

[tɪl] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [ɪn] [pjʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪd] ['aʊə(r)] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [frendz] [bæk] [həʊm] —

Till	the	authorities	,	in	pure	compassion	,	assisted	our	tired	little	friends	back	home	—
直到	这	当局	,	在	纯的	同情	,	协助	我们的	疲劳的	小的	朋友们	后退	家	—

直到当局出于纯粹的同情心，帮助我们疲惫的小伙伴们回到家乡——

[weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dju:ti] [dʌn] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ræpt] [ɪn]

Where	,	with	the	blissful	consciousness	of	duty	done	,	may	still	be	found	wrapped	in
在哪里	,	和	这	幸福的	意识	的	责任	完毕	,	可能	仍然	是	成立	包装	在

['dri:mləs] ['slʌmbə(r)] [i:v] ,

dreamless	slumber	Eve	,
无梦	睡眠	前夕	,

在那里，带着完成职责的幸福感，夏娃或许仍沉浸在无梦的睡眠中。

['i:vlɪn] , [ænd; ənd] Evelinda10

Evelyn	,	and	Evelinda10
伊芙琳	,	和	Evelinda10

伊芙琳和伊芙琳达10

[iːv] [steɪz] [ɒn][ðə; ði]
Eve Stays on the
前夕 住宿 在 这

夏娃留在了

[iːst] [kəʊst] [wɪð]
East Coast with
东方 海岸 和

东海岸

['ʌŋk(ə)l] [fred] —
Uncle Fred —
叔叔 弗雷德 —

弗雷德叔叔——

[iːv] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [kjʊə(r)] .
Eve goes down to the east coast for a rest cure .
前夕 去 向下 到 这 东方 海岸 为了 一个 休息 治愈 .

伊芙前往东海岸疗养。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “
The first night she heard a bang and woke with a start and a cry of “
这 第一的 夜晚 她 听到 一个 砰 和 觉醒 和 一个 开始 和 一个 哭 的 “
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

第一晚她听到一声巨响，猛地惊醒，惊呼一声“哦，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

” ['ʌŋk(ə)l] [fred] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒiːniəl][həʊst] ,
” Uncle Fred , her kind and genial host ,
” 叔叔 弗雷德 , 她 种类 和 和蔼可亲 主持人 ,

“弗雷德叔叔，她和蔼可亲的主人，

['ɔːlsəʊ][ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ — — — — ” (['sensəd]) .
also awoke with a start and a cry of “ — — — — ” (censored) .
还 醒来 和 一个 开始 和 一个 哭 的 “ — — — — ” (审查) .

也猛然惊醒，发出“————”的叫声（已屏蔽）。

“ [ɪts] [ðəʊz] — — ['zepəlɪn] , ” [hiː; hi] [sed]
“ It's those — — Zeppelins , ” he said
“ 它是 那些 — — 齐柏林飞艇 , ” 他 说

“就是那些——齐柏林飞艇，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['zepəlɪn] ,
It was Zeppelins ,
它 曾是 齐柏林飞艇 ,

那是齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [laɪk] [ʃelz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	Eve	and	uncle	came	down	three	flights	of	stairs	like	shells	from	a
和	前夕	和	叔叔	来了	向下	三	航班	的	楼梯	喜欢	贝壳	从	一个

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

伊芙和叔叔像炮弹一样从三层楼梯上冲了下来。

[waɪl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənəs] [gæs] — [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [fred] !

while	,	as	for	poisonous	gas	—	well	,	you	should	have	heard	Uncle	Fred	!
尽管	,	作为	为了	有毒	气体	—	出色地	,	你	应该	有	听到	叔叔	弗雷德	!

至于有毒气体——嗯，你应该听听弗雷德叔叔怎么说！

— [ai] [rɪ'piːt] ,

—	I	repeat	,
—	我	重复	,

我再说一遍，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [iːv] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

you	should	have	heard	Uncle	Fred	when	he	landed	with	Eve	on	the	top	of	him	.
你	应该	有	听到	叔叔	弗雷德	什么时候	他	登陆	和	前夕	在	这	顶部	的	他	.

你应该听听弗雷德叔叔落地时，伊芙压在他身上时的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] coast11

It	was	the	finest	hymn	of	hate	ever	heard	on	the	east	coast11
它	曾是	这	最好的	圣歌	的	恨	曾经	听到	在	这	东方	coast11

这是东海岸有史以来听过的最美妙的仇恨赞歌[11]

— [ænd; ənd][inˈdʒɔi][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

—	And	Enjoys	her	First
—	和	享受	她	第一的

——并享受她的第一次

[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] .

Experience	of	the	Zeps	.
经验	的	这	泽普斯	.

齐普斯体验。

['eniweɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [iːv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'trentʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

Anyway	,	here	are	Eve	and	uncle	entrenched	under	the	dining	-	room	table	.
反正	,	这里	是	前夕	和	叔叔	根深蒂固的	在下面	这	用餐	-	房间	桌子	.

总之，这是伊芙和她叔叔躲在餐桌底下的情景。

[iːv] [ɪz] ['seɪɪŋ] , “ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [dɪə(r)] ? ” [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

Eve	is	saying	,	“	Are	your	teeth	chattering	,	dear	?	”	which	is	annoying	uncle	,
前夕	是	说	,	“	是	你的	牙齿	喋喋不休	,	亲爱的	?	”	哪个	是	恼人的	叔叔	,

伊芙说：“亲爱的，你牙齿打颤吗？”这让叔叔很恼火。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [iːv] [wel] [nəʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

for	,	as	Eve	well	knows	,	they	are	up	in	the	glass	on	his	dressing	-	table
为了	,	作为	前夕	出色地	知道	,	他们	是	向上	在	这	玻璃	在	他的	敷料	-	桌子

因为，正如夏娃所知，它们就在他梳妆台上的玻璃杯里。

[suːn] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [daʊn]

Soon	the	Zeppelins	passed	away	,	and	uncle	,	who	had	suffered	severely	down
很快	这	齐柏林飞艇	通过了	离开	,	和	叔叔	,	WHO	有	遭受	严重	向下

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

不久，齐柏林一家去世了，而叔叔，他从楼梯上摔下来，受了重伤，

[meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri]
made **a** **slow** **but** **comfortable** **recovery**
制成 一个 慢的 但 舒服的 恢复

恢复过程缓慢但舒适。

— [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
— **And** **is** **now** **having** **the** **time** **of** **his** **life** **in** **London** **,**
一 和 是 现在 拥有 这 时间 的 他的 生活 在 伦敦 ,

—他现在在伦敦过着人生中最美好的时光，

[weə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['hɪərəʊ] [streɪt]
where **admiring** **crowds** **of** **both** **sexes** **take** **him** **for** **a** **wounded** **hero** **straight**
在哪里 钦佩 人群 的 两个都 性别 拿 他 为了 一个 受伤 英雄 直的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
from **the** **front** **.**
从 这 正面 .

在那里，男女老少都把他当作刚从前线回来的受伤英雄，纷纷表达了他们的敬佩之情。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪz][hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] there12
Uncle **Fred** **is** **himself** **beginning** **to** **believe** **he** **has** **been** **there12**
叔叔 弗雷德 是 他自己 开始 到 相信 他 有 到过 there12

弗雷德叔叔自己也开始相信他去过那里12

[i:v] [baɪz]
Eve **Buys**
前夕 买入

伊芙买

[ə; eɪ]['məʊtə(r)]
a **Motor**
一个 发动机

电机

[kɑ:(r)] .
Car **.**
车 .

车。

[i:v] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [pə'destrɪənɪzəm][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv]['leɪdi] - ['drɪvn] [kɑ:z][ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs]
Eve **,** **deciding** **that** **pedestrianism** **in** **these** **days** **of** **lady** **-** **driven** **cars** **is** **too** **dangerous**
前夕 , 决定 那 步行 在 这些 天 的 女士 - 驱动 汽车 是 也 危险的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'sju:t] ,
and **exciting** **a** **pursuit** **,**
和 激动人心 一个 追逐 ,

伊芙认为，在如今女士驾车盛行的时代，步行太过危险刺激。

[dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
determines **to** **get** **a** **runabout** **of** **her** **own** **.**
决定 到 得到 一个 小型快艇 的 她 自己的 .

她决心要买一辆属于自己的代步车。

[rɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [nʌts] [wɪtʃ]
Regard **her** **then** **endeavouring** **to** **fascinate** **one** **of** **the** **typical** **little** **nuts** **which**
看待 她 然后 努力 到 吸引 一 的 这 典型的 小的 坚果 哪个
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɐd'ɔ:nd] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gærɑ:ʒ]
in **those** **days** **adorned** **a** **fashionable** **garage**
在 那些 天 装饰 一个 时髦 车库

瞧瞧她当时是如何努力去吸引那些在当时时髦车库里常见的小疯子们的。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'strʌkʃənz] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] , [iːv] ,
The car being chosen and the preliminary instructions having been obtained , Eve ,
这 车 存在 选定 和 这 初步的 指示 拥有 到过 获得 , 前夕 ,
[fʊl] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ,
full of pride and rapture ,
满的 的 自豪 和 狂喜 ,

汽车选好，初步指示也已获得，夏娃满心骄傲和欣喜若狂，

[bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][sets] [fɔːθ] [tuː; tə]['staʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊz]
bids farewell to her little friend and sets forth to astound and arouse
出价 告别 到 她 小的 朋友 和 套 前进 到 震惊 和 引起
[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] park13
the envy of her dearest friends in the park13
这 嫉妒 的 她 亲爱的 朋友们 在 这 park13

她向她的小伙伴告别，出发去公园里让她的挚友们惊叹不已，并引起她们的羡慕嫉妒恨。13

[ə'staʊnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] — [nɒt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð]
Astound them she certainly did — not the less because of the regularity with
震惊 他们 她 当然 做过 — 不是 这 较少的 因为 的 这 规律性 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkənli] [prest] [daʊn] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
which she mistakenly pressed down the accelerator instead of the brake .
哪个 她 错误地 按下 向下 这 加速器 反而 的 这 制动 .

她确实让他们大吃一惊——尤其因为她经常误踩油门而不是刹车。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [liːps] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði]['erə(r)]
Here we see her during one of the forward leaps consequent on the error
这里 我们 看 她 期间 一 的 这 向前 跳跃 后果 在 这 错误

这里我们看到的是她在一次失误后向前跃进的瞬间。

[nəʊ] ['mekənɪzəm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [iːvz]
No mechanism , any more than any man , was ever built to resist Eve's
不 机制 , 任何 更多的 比 任何 男人 , 曾是 曾经 建造 到 抵抗 夏娃的
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
unexpected little ways ,
意外 小的 方式 ,

没有任何机制，就像没有任何人一样，能够抵挡夏娃那些出人意料的小举动。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]
with the result that she , although assured as to the astonishment of
和 这 结果 那 她 , 虽然 保证 作为 到 这 惊讶 的
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

结果是，尽管她确信她的朋友们会感到惊讶，

[ɪz] [les] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] .
is less certain as to the envy she aroused .
是 较少的 肯定 作为 到 这 嫉妒 她 被唤醒 .

她不太确定自己是否引起了人们的嫉妒。

([ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
(In case of any misunderstanding ,
(在 案件 的 任何 误解 ,

（如有任何误解，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [iːv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
we may add that the picture is supposed to represent Eve trying to
我们 可能 添加 那 这 图片 是 据称 到 代表 前夕 尝试 到
[rɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [pɑːk])
repair her car in the most crowded and fashionable spot in the park)
维修 她 车 在 这 最多 挤 和 时髦 点 在 这 公园)

我们还可以补充一点，这幅画描绘的是夏娃在公园里最热闹、最时尚的地方修车的情景。

[haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['ædəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,

However	,	all	troubles	come	eventually	to	an	end	,	and	Adam	,	poor	dear	,
然而	,	全部	麻烦	来	最终	到	一个	结尾	,	和	亚当	,	贫穷的	亲爱的	,

[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

just	back	from	the	trenches	,
只是	后退	从	这	战壕	,

然而，所有的苦难终将过去，可怜的亚当，刚从战壕里回来，

[lɜ:rnz] [æt; ət][lɑ:st] [wɒt] ['ri:əl][fɪə(r)] [mi:nz] .

learns	at	last	what	real	fear	means	.
学习	在	最后的	什么	真实的	害怕	方法	.

终于明白了真正的恐惧是什么。

[ðə; ði][fæt] ['rəʊlɪŋ] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

The	fat	rolling	lines	at	the	bottom	of	the	picture	are	supposed	to
这	胖的	滚动	线条	在	这	底部	的	这	图片	是	据称	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] ['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] [reɪzd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [i:vz] [weɪk] ,

represent	the	dust	which	kindly	Nature	raised	to	hide	the	casualties	in	Eve's	wake	,
代表	这	灰尘	哪个	亲切地	自然	提高	到	隐藏	这	伤亡	在	夏娃的	唤醒	,

图片底部那些粗壮的滚动线条，象征着大自然为了掩盖夏娃所造成的伤亡而扬起的尘土。

[bʌt; bət][ɪn][ri'ælәti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][tu:; tə][haɪd] [i:vz] ['wi:knəs] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:(r)] wheels14

but	in	reality	they	were	put	in	to	hide	Eve's	weakness	in	drawing	car	wheels14
但	在	现实	他们	是	放	在	到	隐藏	夏娃的	弱点	在	绘画	车	wheels14

但实际上，它们是为了掩盖伊芙画汽车轮子的弱点而设置的。14

[ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɪn]['pəʊstmən] [grəuz] [ə'peɪs] .

The	shortage	in	postmen	grows	apace	.
这	短缺	在	邮递员	生长	迅速	.

邮递员短缺问题日益严重。

[i:v] , [æz; əz]['evə(r)] , [steps]['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] ,

Eve	,	as	ever	,	steps	into	the	breach	,
前夕	,	作为	曾经	,	步骤	进入	这	违反	,

夏娃一如既往地挺身而出，填补了空缺。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [dʒɔɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əd'maiərə]

and	you	can	imagine	the	unadulterated	joy	of	one	of	her	admirers
和	你	能	想象	这	纯正的	喜悦	的	一	的	她	仰慕者

[hu:] , [ˌʌn'ʃɔ:n] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,

who	,	unshorn	and	untidy	,
WHO	,	未剪毛	和	凌乱	,

你可以想象她的一位仰慕者看到她时那种纯粹的喜悦，这位仰慕者头发蓬乱，衣衫不整。

['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd]

opens	the	door	of	his	flat	to	receive	from	her	a	pink	and
打开	这	门	的	他的	平坦的	到	收到	从	她	一个	粉色的	和

['sentɪd] ['mɪsɪv]

scented	missive
香味	信函

他打开公寓的门，收到她寄来的一封粉红色、散发着香味的信。

[ʃi:; ʃi] ['ɪtəliz] ['splendɪd] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

She	signalises	Italy's	splendid	entry	into	the	field	of	hostilities	on	the	side	of	the
她	发出信号	意大利的	灿烂	入口	进入	这	场地	的	敌对行动	在	这	边	的	这

['ælaɪz][baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbeəsɑ:'ljeəri:] ['hedgɪə(r)]

Allies	by	adopting	the	famous	Bersaglieri	headgear
盟国	经过	收养	这	著名的	贝尔萨格列里	帽子

她戴上著名的意大利轻步兵头盔，标志着意大利光荣地加入盟军一方，投入战争。

[wɔː(r)] [ɪˈkɒnəmi] [ˈprəʊsiːdz] [əˈpeɪs] ,
War **economy** **proceeds** **apace** **,**
战争 经济 收益 迅速 ,

战时经济快速发展，

[ænd; ənd] [iːv] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [sɪns] [ˈbrændi] [bɔːlz] [ænd; ənd] “ [zɪç] [laɪk] ” [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði]
and **Eve** **shows** **us** **that** **since** **brandy** **balls** **and** **“** **sich** **like** **”** **have** **taken** **the**
和 前夕 演出 我们 那 自从 白兰地 球 和 “ sich 喜欢 ” 有 已采取 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [lɪˈkjʊə(r)] ,
place **of** **the** **tiny** **liqueur** **,**
地方 的 这 微小的 酒 ,

伊芙向我们展示了，自从白兰地球和“类似的东西”取代了小瓶利口酒之后，

[səˈsaɪəti] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] , [hæz; həz] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [geɪm]
society **,** **straining** **after** **simplicity** **and** **innocence** **,** **has** **adopted** **a** **popular** **game**
社会 , 紧张 后 简单 和 无辜 , 有 已采用 一个 受欢迎的 游戏
[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .
reminiscent **of** **our** **childhood** **.**
令人怀念的 的 我们的 童年 .

社会追求简单和纯真，因此流行起一种让人想起童年的游戏。

[ˈædəm] , [ˈlʌki] [mæn] , [drɒps] [ðə; ði] [swiːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [feə(r)] [kætʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈtaɪni]
Adam **,** **lucky** **man** **,** **drops** **the** **sweet** **,** **which** **the** **expectant** **fair** **catch** **in** **their** **tiny**
亚当 , 幸运的 男人 , 滴 这 甜的 , 哪个 这 怀孕 公平的 抓住 在 他们的 微小的
mouths15
mouths15
mouths15

亚当真是个幸运儿，他掉落了糖果，满怀期待的小仙女们用小嘴接住了它。15

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
Just **a** **Few** **Odds** **and** **Ends** **.**
只是 一个 很少 赔率 和 结束 .

一些零碎的东西。

[ˈstʌdi] [ɒv; əv] [iːv] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] , [ðiːz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] .
Study **of** **Eve** **pondering** **deeply** **as** **to** **how** **she** **can** **help** **,** **these** **critical** **times** **.**
学习 的 前夕 沉思 深 作为 到 如何 她 能 帮助 , 这些 批判的 时代 .

描绘夏娃在危急时刻沉思如何提供帮助的场景。

([wiː; wi] [doʊnt] [weə(r)] [sliːvz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈnaiti] [ˈnaʊədeɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɑːnəmi] [seɪk])
(**We** **don't** **wear** **sleeves** **on** **our** **nighties** **nowadays** **—** **for** **economy's** **sake** **)**
(我们 不 穿 袖子 在 我们的 睡衣 如今 — 为了 经济的 清酒)

（现在为了节约，我们睡衣都不穿袖子了）

[ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] “ [ˈspeʃ(ə)l] ” [huː] [gɑːdz] [ˈgæswɜːks] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪz] , [ɪn]
The **merit** **of** **the** **poor** **“** **special** **”** **who** **guards** **gasworks** **and** **bridges** **is** **,** **in**
这 优点 的 这 贫穷的 “ 特别的 ” WHO 守卫 煤气厂 和 桥梁 是 , 在
[iːvz] [əˈpɪnjən] , [ˈsædli] [ˌəʊvəˈlʊkt] .
Eve's **opinion** **,** **sadly** **overlooked** **.**
夏娃的 观点 , 令人遗憾的是 被忽视的 .

在伊芙看来，那些守护煤气厂和桥梁的贫穷“特殊人员”的功绩常常被人们忽视，这令人遗憾。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əl] [ˈfreskəʊ] [ˈsʌpəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspeʃ(ə)l] “ [ˈspeʃəlz] ” [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdjuːti]
A **few** **little** **charming** **al** **fresco** **suppers** **to** **a** **few** **special** **“** **specials** **”** **is** **a** **duty**
一个 很少 小的 迷人 al 壁画 晚餐 到 一个 很少 特别的 “ 特价 ” 是 一个 责任
[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪts] [ɪn]
she **delights** **in**
她 美味 在

举办几场温馨迷人的户外晚餐，以及准备一些特别的“特色菜”，是她乐于承担的责任。

['i:vz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['draɪvɪŋ] - ['bʌsɪz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ði:z] [wɔ:(r)][taɪmz] .

Eves	are	not	only	driving	'	buses	,	but	also	conducting	them	these	war	times	.
夏娃	是	不是	仅有的	驾驶	-	公交车	,	但	还	进行	他们	这些	战争	时代	.

在战时，夏娃们不仅驾驶巴士，而且还指挥巴士运行。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][əʊld] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] - [bʌs] ['raɪdəz] ['helpləsli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['aʊə(r)]

Our	picture	represents	the	old	brigade	of	'	bus	riders	helplessly	imploring	our
我们的	图片	代表	这	老的	旅	的	-	公共汽车	骑手	无助地	恳求	我们的

['herəʊɪn][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

heroine	to	stop	and	pick	them	up	.
女英雄	到	停止	和	挑选	他们	向上	.

我们的图片描绘了一群老旧的公交车乘客，他们无助地恳求女主人公停车载他们一程。

[i:v] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['lændɪd][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:ki] ['hɪərəʊz] ,

Eve	,	however	,	having	landed	a	few	khaki	heroes	,
前夕	,	然而	,	拥有	登陆	一个	很少	卡其色	英雄	,

然而，伊芙招募了一些身穿卡其制服的英雄，

[ɪz] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ru:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] - [raɪd][tu:; tə]

is	forsaking	the	regular	route	to	take	them	for	a	little	joy	-	ride	to
是	放弃	这	常规的	路线	到	拿	他们	为了	一个	小的	喜悦	-	骑	到

['rɪtʃmənd] Park16

Richmond	Park16
里士满	Park16

放弃常规路线，带他们去里士满公园兜风16

[ðə; ði]

The	Zeps
这	泽普斯

齐柏林飞艇

['θret(ə)n]

Threaten
威胁

威胁

[ə'gen] .

Again	.
再次	.

再次。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [klʌbz] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [mi:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

the	Coaching	Clubs	'	fascinating	meets	are	a	thing	of	the	past
这	教练	俱乐部	-	迷人	满足	是	一个	事物	的	这	过去的

教练俱乐部那些精彩纷呈的聚会已成为过去。

[i:v] [drɔ:z] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ðə; ði] [du:; də] [kʌm] .

Eve	draws	up	a	list	of	things	to	do	if	the	Zeps	do	come	.
前夕	平局	向上	一个	列表	的	事物	到	做	如果	这	泽普斯	做	来	.

伊芙列出了一份清单，上面写着如果齐普人真的来了，她需要做些什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [si:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tu:] - [tu:] , [hu:] [ɪz]['vɪzəbli] [ɪm'prest]

She	is	seen	reading	it	to	Tou	-	Tou	,	who	is	visibly	impressed
她	是	已见	阅读	它	到	游览	-	游览	,	WHO	是	明显地	印象深刻

她正在给桃桃读这本书，桃桃显然很感动。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pæks] [hɜː(r); hə(r)]['hæmpə(r)] ['evri] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pɪk] -

She	carefully	packs	her	hamper	every	night	in	case	she	may	have	to	pic	-
她	小心	包装	她	阻碍	每一个	夜晚	在	案件	她	可能	有	到	图片	-

[ɛn aɪ si] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

nic	out	among	the	débris	of	her	home	the	next	day	.
尼克	出去	之中	这	碎片	的	她	家	这	下一个	天	.

她每天晚上都会仔细地收拾好野餐篮，以防第二天不得不在自家废墟中野餐。

[tuː] - [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] respirator17

Tou	-	Tou	,	as	you	see	,	is	wearing	his	respirator17
游览	-	游览	,	作为	你	看	,	是	穿着	他的	respirator17

如你所见，图图戴着他的呼吸器。17

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [iːv] , ['hæmpə(r)] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ([tuː] - [tuː]

Here	we	have	a	vivid	picture	of	Eve	,	hamper	packed	and	ready	(	Tou	-	Tou
这里	我们	有	一个	生动	图片	的	前夕	,	阻碍	包装	和	准备好	(	游览	-	游览

[ɒn] [gɑːd]) ,

on	guard	)	,
在	警卫	)	,

这里我们看到一幅生动的画面：夏娃收拾好篮子，准备就绪（嘟嘟在一旁守卫）。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'lɑːm] .

keeping	one	eye	open	for	the	alarm	.
保持	一	眼睛	打开	为了	这	警报	.

时刻留意警报。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['klæmə(r)][ə'weikən][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] —

A	considerable	clamour	awakens	her	,	so	—
一个	大量	叫嚣	觉醒	她	,	所以	—

一阵嘈杂声惊醒了她，于是——

— [ʃiː; ʃi][ə'raɪzɪz]['fɪksɪz][hɜː(r); hə(r)]['respəreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]

—	she	arises	fixes	her	respirator	,	and	prepares	to	descend	to	the
—	她	出现	修复	她	呼吸器	,	和	准备	到	下降	到	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] —

darkness	of	the	cellars	—
黑暗	的	这	地窖	—

她起身，整理好呼吸器，准备下到黑暗的地窖里。

— ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gælənt]

—	only	to	find	the	disturbance	was	caused	by	a	cordon	of	those	gallant
—	仅有的	到	寻找	这	干扰	曾是	导致	经过	一个	警戒线	的	那些	英勇

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

——结果却发现骚乱是由那群英勇的家伙组成的警戒线造成的。

[ðə; ði] “ [ekstri] - - , ” [huː] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

the	“	Extry	-	Spechuls	,	”	who	are	visibly	determined	to	guard	her	from
这	“	埃斯特里	-	-	,	”	WHO	是	明显地	决定	到	警卫	她	从

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] calamity18

all	possible	calamity18
全部	可能的	calamity18

这些“Extry-Spechuls”显然决心保护她免受一切可能的灾难。18

[iːv] ['məʊbəlaɪz]

Eve	Mobilises
前夕	动员

夏娃动员

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	Sisters	.
她	姐妹	.

她的姐妹们。

[ˌpætri'ɒtɪk] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ædəmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Patriotic	women	are	energetically	undertaking	the	work	of	Adams	engaged	in
爱国	女性	是	精力充沛地	承诺	这	工作	的	亚当斯	已订婚的	在

['mɪlətri] ['djuːtiz] .

military	duties	.
军队	职责	.

爱国女性正积极投身于亚当斯从事的军事任务中。

[iːv] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] “ [ðə; ði] - ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði][lɑːst]

Eve	desires	to	form	a	corps	to	supplement	“	the	Methusiliers	”	or	“	the	Last
前夕	欲望	到	形式	一个	兵团	到	补充	“	这	-	”	或者	“	这	最后的

['gæspərz] ” [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Gaspers	”	in	case	of	invasion	.
加斯珀斯	”	在	案件	的	入侵	.

伊芙希望组建一支部队，以补充“玛土撒拉军团”或“最后的喘息者”，以应对入侵。

[hɪə(r)][ɪz] [iːv] ['biːɪŋ] [swɔːn] [ɪn] — [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ðəʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

Here	is	Eve	being	sworn	in	—	a	new	experience	,	though	,	thanks	to	Uncle	Fred	,
这里	是	前夕	存在	宣誓	在	—	一个	新的	经验	,	尽管	,	谢谢	到	叔叔	弗雷德	,

这是伊芙宣誓就职的场景——不过，多亏了弗雷德叔叔，这对她来说是一次全新的体验。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [swɔːn] [æt; ət]

she	is	used	to	being	sworn	at
她	是	用过的	到	存在	宣誓	在

她早已习惯被人辱骂。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['frɪvələs] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

This	is	not	the	frivolous	picture	it	appears	,
这	是	不是	这	轻浮	图片	它	出现	,

这并非表面看起来那么轻浮。

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] ['lɪt(ə)l] ['iːvz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][iː] . [siː] . [diː] . [siː] . ([iːvz] ['kəʊst(ə)l] [dɪ'fens]

but	represents	little	Eves	in	training	for	E	.	C	.	D	.	C	.	(	Eve's	Coastal	Defence
但	代表	小的	夏娃	在	训练	为了	E	.	C	.	D	.	C	.	(	夏娃的	沿海	防御

[kɔː(r)]) .

Corps	)	.
兵团	)	.

但这代表了正在接受 ECDC（伊芙海岸防御部队）训练的小伊芙们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm] .

Of	course	,	the	first	thing	to	do	is	to	learn	to	swim	.
的	课程	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	学习	到	游泳	.

当然，首先要做的是学习游泳。

[iːv] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Eve	cannot	tell	us	where	this	is	taking	place	,
前夕	不能	告诉	我们	在哪里	这	是	采取	地方	,

伊芙无法告诉我们这件事发生在哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] (['æmətəri]) [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] ,

as	it	would	give	away	the	(	amatory	)	disposition	of	the	Grand	Fleet	,
作为	它	会	给	离开	这	(	爱慕	)	处置	的	这	盛大	舰队	,

因为那样会暴露大舰队的（恋爱）意图。

[wɪtʃ] ['æŋkəd] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz][ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] commenced19

which	anchored	dangerously	close	in	soon	after	operations	commenced19
哪个	锚定	危险地	关闭	在	很快	后	运营	commenced19

作业开始后不久，该锚地就危险地靠得太近了19

[ðeɪ] [faʊnd] ['faɪərɪŋ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

They	found	firing	practice	a	little	trying	and	dangerous	,
他们	成立	射击	实践	一个	小的	尝试	和	危险的	,

他们觉得射击练习有点困难而且危险。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['ɑ:tɪst]

although	the	method	of	holding	the	rifle	as	demonstrated	by	our	artist
虽然	这	方法	的	保持	这	步枪	作为	已证明	经过	我们的	艺术家

['sɜ:t(ə)nli] ['mitigeit] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪk] [bæk]

certainly	mitigates	the	unpleasantness	of	the	kick	back
当然	缓解	这	不愉快	的	这	踢	后退

尽管我们这位艺术家展示的持枪方法确实能减轻后坐力带来的不适感。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['sekʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]

The	cavalry	section	also	had	their	difficulties
这	骑兵	部分	还	有	他们的	困难

骑兵部队也遇到了困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][fɪ'nɑ:li][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ju:nɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)]

But	the	grand	finale	of	the	procession	of	the	various	units	of	the	corps
但	这	盛大	终曲	的	这	游行	的	这	各种各样的	单位	的	这	兵团

[θru:] ['lʌndən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] .

through	London	was	an	immediate	success	.
通过	伦敦	曾是	一个	即时	成功	.

但军团各单位在伦敦的盛大游行作为压轴节目，立即获得了成功。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn][ɪts] [weɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

The	immense	concourse	of	young	men	which	followed	in	its	wake	were	all
这	巨大	大厅	的	年轻的	男人	哪个	随后	在	它是	唤醒	是	全部

[in'veigl, -'vi:-]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] ,

inveigled	into	the	recruiting	office	,
诱骗	进入	这	招聘	办公室	,

随后涌入的大批年轻人都被哄骗进了征兵处。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] corps20

a	result	which	of	course	justified	to	the	full	the	existence	of	the	corps20
一个	结果	哪个	的	课程	合理的	到	这	满的	这	存在	的	这	corps20

这一结果当然充分证明了军团存在的合理性20

[i:vz] [əd'ventʃə(r)]

Eve's	Adventure
夏娃的	冒险

伊芙的冒险

[wɪð] [ðə; ði] ['gælənt]

with	the	Gallant
和	这	英勇

与英勇的

[ˌsʌbmə'ri:n] .

Submarine	.
潜艇	.

潜艇。

[i:v] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][wɔ:(r)] ['enədʒiz] [ɪn] ['lʌndən] , [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ,

Eve	,	overcome	by	her	war	energies	in	London	,	returns	to	the	east	coast	,
前夕	,	克服	经过	她	战争	能量	在	伦敦	,	返回	到	这	东方	海岸	,

伊芙在伦敦被战争的怒火所淹没，返回了东海岸。

[weə(r)] [wi:; wi][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [dɪp][fɑ:(r)] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

where	we	find	her	enjoying	a	peaceful	dip	far	,	as	one	would	think	,
在哪里	我们	寻找	她	享受	一个	和平	蘸	远的	,	作为	一	会	思考	,

[frɒm; frəm] [wɔ:rz] [ə'lɑ:mz] .

from	war's	alarms	.
从	战争的	警报	.

我们发现她正在享受宁静的游泳时光，正如人们所想的那样，远离战争的喧嚣。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

— ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:z] [wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gælənt] [ˌsʌbmə'ri:nz] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

—	suddenly	she	sees	one	of	England's	gallant	submarines	appearing	to	investigate
—	突然	她	看到	一	的	英格兰的	英勇	潜艇	出现	到	调查

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

突然，她看到一艘英国英勇的潜艇出现，前来调查她的行踪。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [blaɪndz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][æn; ən]

Her	intense	interest	in	its	approach	blinds	her	to	the	fact	of	an
她	激烈的	兴趣	在	它是	方法	百叶窗	她	到	这	事实	的	一个

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][gæs] - [bæg] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

inimical	gas	-	bag	approaching	with	the	evident	intention	of	making	the	important
敌对的	气体	-	包	接近	和	这	明显	意图	的	制作	这	重要的

['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['græplɪŋ] iron21

capture	of	our	little	friend	with	the	grappling	iron21
捕获	的	我们的	小的	朋友	和	这	格斗	iron21

她对它的接近方式表现出浓厚的兴趣，以至于忽略了一个敌对的、充满敌意的家伙正带着明显的意图接近，他显然是想用抓钩抓住我们的小朋友。21

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tu:] - [tu:] [ɪn][ɪm'pɪərɪəl] [mu:d] ([ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]

This	is	just	Tou	-	Tou	in	Imperial	mood	(	it	has	nothing	to	do	with	the
这	是	只是	游览	-	游览	在	帝国	情绪	(	它	有	没有什么	到	做	和	这

[ˌsʌbmə'ri:n] ['stɔ:ri] ,

submarine	story	,
潜艇	故事	,

这只是董透在扮演皇帝（与潜艇故事无关），

[bʌt; bət] [fɪlz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [blæŋk] . — [i:v])

but	fills	an	awkward	blank	.	—	Eve	)
但	填充	一个	尴尬的	空白的	.	—	前夕	)

但它填补了一个尴尬的空白。（夏娃）

[ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [eə(r)] - ['paɪrəts] ['græpl] [i:v] [æz; əz] [plænd] , [bʌt; bət] ([hu'reɪ]

The	bold	and	wicked	air	-	pirates	grappled	Eve	as	planned	,	but	(	hooray
这	大胆的	和	邪恶	空气	-	海盗	缠斗	前夕	作为	计划	,	但	(	万岁

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] !)

for	the	Navy	!	)
为了	这	海军	!	)

那些胆大妄为的空中海盗按计划与伊芙展开搏斗，但是（海军万岁！）

[ðə; ði]['gælənt]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli]

the	gallant	officer	on	the	conning	tower	was	able	to	seize	her	shapely
这	英勇	官	在	这	骗局	塔	曾是	有能力的	到	抢占	她	优美

[lɪmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

limbs	as	she	drifted	over	him	,
四肢	作为	她	漂移	超过	他	,

当她飘到他上方时，指挥塔上那位英勇的军官一把抓住了她优美的四肢。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['gælənt] [kru:] ,

and	,	with	the	help	of	his	equally	gallant	crew	,
和	,	和	这	帮助	的	他的	同样地	英勇	全体人员	,

并且，在他的英勇船员的帮助下，

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['reskju:] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [i:vz] [ɔ:l'redi] [dɪ'mɪnjətɪv] ['beɪðɪŋ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] —

effected	a	rescue	at	the	expense	of	Eve's	already	diminutive	bathing	creation	—
受影响	一个	救援	在	这	费用	的	夏娃的	已经	小字	洗澡	创建	—

营救行动的代价是夏娃原本就十分娇小的沐浴用品——

— [ænd; ənd] , [wɔ:m] [ænd; ənd] ['hæpi] , [i:v] [ɪz] [kən'veɪd] [bæk] [tu:; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sləʊɪst]

—	and	,	warm	and	happy	,	Eve	is	conveyed	back	to	land	at	the	slowest
—	和	,	温暖的	和	快乐的	,	前夕	是	传递	后退	到	土地	在	这	最慢

['pɒsəb(ə)l] speed22

possible	speed22
可能的	speed22

——然后，温暖而快乐地，夏娃以尽可能慢的速度被送回陆地22

[i:v] [gəʊz]

Eve	Goes
前夕	去

夏娃去

['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti]

into	the	City
进入	这	城市

进入城市

[ænd; ənd] [rɪ'li:vz]

and	Relieves
和	缓解

并缓解

[ə; eɪ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)]

a	Man	for
一个	男人	为了

一个男人

['æktɪv]

Active
积极的

积极的

['sɜ:vɪs] .

Service	.
服务	.

服务。

[i:v] , [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] ['wɪʃfəl] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['ædəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv]

Eve	,	patriotically	wishful	to	release	an	able	-	bodied	Adam	for	active
前夕	,	爱国地	愿望	到	发布	一个	有能力的	-	有形的	亚当	为了	积极的

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

夏娃出于爱国情怀，希望释放身强力壮的亚当去服役。

[ə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

applies	for	and	obtains	a	situation	as	clerk	in	the	office	of	a
适用	为了	和	获得	一个	情况	作为	职员	在	这	办公室	的	一个

[sə'septəb(ə)l] ['mɜ:tʃənt] —

susceptible	merchant	—
易受影响的	商人	—

申请并获得在易受骗商家办公室担任职员的职位——

— [huː] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ˌintrəˈdjuːsis][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːf] ,
— who in due course introduces her to his staff ,
— WHO 在 到期的 课程 介绍 她 到 他的 职员 ,

随后，他将她介绍给了自己的员工。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['plezntli] [ə'fektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [stɜːn]
who are no less pleasantly affected by our charming little friend than their stern
WHO 是 不 较少的 愉快 做作的 经过 我们的 迷人 小的 朋友 比 他们的 船尾
[ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] employer23
and businesslike employer23
和 商业化 employer23

与我们这位迷人的小朋友一样，他们也同样被这位小朋友的魅力所感染，就像他们严肃认真的雇主一样。23

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] [iːvz] ['kɑːki] - [klæd] [frendz] , [pə'reniəli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə]
The constant flow of Eve's khaki - clad friends , perennially anxious as to
这 持续的 流动 的 夏娃的 卡其色 - 覆膜 朋友们 , 常年 焦虑的 作为 到
[hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] ,
her progress ,
她 进步 ,

伊芙那些身穿卡其布制服的朋友们络绎不绝地来到她身边，时刻关注着她的进展。

['kɔːzɪz] [ðə; ði][fɜːst][rɪft][ɪn][ðə; ði] [luːt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] —
causes the first rift in the lute between her employer and herself —
原因 这 第一的 裂痕 在 这 琵琶 之间 她 雇主 和 她自己 —

这导致她与雇主之间关系出现了第一次裂痕——

— [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['waɪdnd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [əb'teɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
— which is distinctly widened by the monopoly she gradually obtains over the
— 哪个 是 明显地 扩大 经过 这 垄断 她 逐步地 获得 超过 这
['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]
telephone for social purposes
电话 为了 社会的 目的

——而她逐渐在电话社交领域获得的垄断地位，则明显扩大了这种垄断范围。

['faɪnəli] , ['evri] [klɑːk] ['biːɪŋ] ['prɒstreɪt] [wɪð] [hɑːt] ['wiːknəs] ,
Finally , every clerk being prostrate with heart weakness ,
最后 , 每一个 职员 存在 前列腺 和 心 弱点 ,

最后，所有职员都因心脏虚弱而倒地不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
and the clerical work in the office at a standstill ,
和 这 文员 工作 在 这 办公室 在 一个 停顿 ,

办公室的文书工作陷入停滞。

[iːvz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)][ɪz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] ['mɑːstə(r)] .
Eve's business career is cut short by her unappreciative master .
夏娃的 商业 职业 是 切 短的 经过 她 不懂感恩的 掌握 .

伊芙的事业生涯因她那不懂欣赏的主人而戛然而止。

[baɪ][ə; eɪ] ['keələs] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [iːv] [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]
By a careless swing of the purse Eve is endeavouring to show you her
经过 一个 粗心 摇摆 的 这 钱包 前夕 是 努力 到 展示 你 她
[ɪk'striːm] ['nɒnʃələns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] situation24
extreme nonchalance in a difficult situation24
极端 漫不经心 在 一个 难的 situation24

伊芙漫不经心地甩动钱包，试图向你展示她在困境中的极度淡定。24

[iːv] [hæz; həz]
Eve has
前夕 有

夏娃有

['trʌb(ə)l] [wɪð]
Trouble **with**
麻烦 和

麻烦

[hɜː(r); hə(r)] [bɪls] — [bʌt; bət]
her **Bills** **—** **but**
她 账单 — 但

她的账单——但是

['traɪʌmfs] .
Triumphs **.**
胜利 .

胜利。

[iːv] [hæz; həz] [spent] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [bɪls] .
Eve **has** **spent** **many** **sleepless** **nights** **brooding** **over** **her** **accumulated** **bills** **.**
前夕 有 花费 许多 失眠 夜晚 沉思 超过 她 积累 账单 .

伊芙因为积压的账单而辗转反侧，彻夜难眠。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] — [wɪð] [iːz]
at **the** **beginning** **of** **war** **time** **you** **will** **remember** **she** **developed** **—** **with** **ease**
在 这 开始 的 战争 时间 你 将要 记住 她 发达 — 和 舒适
[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] — [æn; ən] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kredɪtɪd] ['bænə(r)] [ɒv; əv] “
and **rapidity** **—** **an** **activity** **of** **shopping** **under** **the** **discredited** **banner** **of** **“**
和 快速 — 一个 活动 的 购物 在下面 这 声名狼藉 横幅 的 “
['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl]
Business **as** **Usual**
商业 作为 通常

你或许还记得，在战争初期，她轻而易举地发展出了一种以“一切照旧”为幌子的购物活动，而这种做法早已声名狼藉。

” [ðə; ði] [tʃɪl] [fə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ædəm] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ” [ə'kaʊnts] [hæz; həz] [fɪld]
” **The** **chill** **ferocity** **with** **which** **Adam** **received** **her** **“** **little** **”** **accounts** **has** **filled**
” 这 寒意 恶 和 哪个 亚当 已收到 她 “ 小的 ” 账户 有 已填
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
her **with** **fear** **and** **trepidation** **.**
她 和 害怕 和 忐忑不安 .

“亚当对她那些‘小’故事的冷酷无情让她感到恐惧和战栗。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] —
Her **very** **independence** **was** **threatened** **—**
她 非常 独立 曾是 威胁 —

她的独立性受到了威胁——

— [wen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — — [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)]
— **when** **an** **idea** **struck** **her** **—** **—** **and** **every** **morning** **she** **did** **her**
— 什么时候 一个 主意 击 她 — — 和 每一个 早晨 她 做过 她
['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvɪd] ['gʌstəʊ] — -
exercises **with** **a** **fervid** **gusto** **—** **25**
练习 和 一个 狂热 古斯托 — -

——当她灵光一闪————而且每天早上她都兴致勃勃地做运动——25

— [ænd; ənd] [baɪ] ['regjələ(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒɪm'neɪziəmz] ,
— **and** **by** **regular** **attendance** **at** **one** **of** **the** **fashionable** **gymnasiums** **,**
— 和 经过 常规的 出席 在 一 的 这 时髦 体育馆 ,

——并通过定期去一家时髦的健身房锻炼，

[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ] —
attained **a** **surprising** **degree** **of** **activity** **and** **strength** **—**
已达到 一个 奇怪 程度 的 活动 和 力量 —

达到了令人惊讶的活跃程度和力量水平——

— [ðə; ði][nekst][taɪm]['ædəm][gets][ðə; ði][bɪls][ænd; ənd] [kə'mensɪz] [hɪz; ɪz] “ [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] ” —
— **The** **next** **time** **Adam** **gets** **the** **bills** **and** **commences** **his** **“** **hymn** **of** **hate** **”** **—**
— 这 下一个 时间 亚当 获得 这 账单 和 开始 他的 “ 圣歌 的 恨 ” —

——下次亚当收到账单，开始唱他的“仇恨颂歌”时——

— [ʃiː; ʃi][juː piː 'es][ænd; ənd] [bif] [hɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [wɪð] [səˈpraɪzɪŋli] [sək'sesf(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
— **she** **ups** **and** **biffs** **him** **one** **in** **the** **eye** **,** **with** **surprisingly** **successful** **results** **.**
— 她 UPS 和 比夫斯 他 一 在 这 眼睛 , 和 出奇 成功的 结果 .

—她起身一拳打在他的眼睛上，结果出人意料地成功了。

[wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv]['ædəm][meɪ][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
What **is** **left** **of** **Adam** **may** **be** **seen** **in** **the** **picture** **on** **the** **right** **.**
什么 是 左边 的 亚当 可能 是 已见 在 这 图片 在 这 正确的 .

右图所示为亚当的遗骸。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] conscription26
He **is** **now** **longing** **for** **conscription26**
他 是 现在 渴望 为了 conscription26

他现在渴望被征召入伍26

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] —
Do **not** **misunderstand** **this** **picture** **—**
做 不是 误解 这 图片 —

不要误解这张图片——

— [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['bɒtəni]
— **for** **as** **you** **see** **,** **it** **is** **only** **a** **lesson** **in** **botany**
— 为了 作为 你 看 , 它 是 仅有的 一个 课 在 植物学

——因为如你所见，这只是一堂植物学课而已。

['iːv(ə)n] [iːvz] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [duː; də]
Even **Eve's** **desperate** **attempts** **to** **simulate** **a** **gaiety** **which** **she** **does** **not** **feel** **do**
甚至 夏娃的 绝望的 尝试 到 模拟 一个 欢乐 哪个 她 做 不是 感觉 做
[nɒt][blaɪnd][wʌn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
not **blind** **one** **entirely** **to** **the** **tragedy** **of** **the** **Adamless** **condition** **of** **our**
不是 瞎的 一 完全 到 这 悲剧 的 这 无亚当 状况 的 我们的
['beɪðɪŋ] beaches27
bathing **beaches27**
洗澡 beaches27

即使是夏娃拼命地试图伪装出一种她内心并不感受到的快乐，也无法完全掩盖我们沐浴海滩上没有亚当的悲剧。27

[æt; ət]['sɜːt(ə)n]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][rɪˈzɔːrts][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [iːv] [ænd; ənd]['ædəm][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði]
At **certain** **fashionable** **resorts** **on** **the** **east** **coast** **Eve** **and** **Adam** **discover** **the**
在 肯定 时髦 度假村 在 这 东方 海岸 前夕 和 亚当 发现 这
['ræptʃərəs] ['sɒlətjuːd] [ðeɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ,
rapturous **solitude** **they** **seek** **for** **,**
欣喜若狂 孤独 他们 寻找 为了 ,

在东海岸某些时尚度假胜地，夏娃和亚当找到了他们所寻求的令人陶醉的宁静。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['æbsəluːtli] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] — — —
which **they** **find** **absolutely** **denied** **them** **—** **—** **—**
哪个 他们 寻找 绝对地 否认 他们 — — —

他们发现这一点完全被否认了——

— [ɪn] ['ɜːstwaɪl] ['rʊərəl]['pærədais] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

—	in	erstwhile	rural	paradises	,	owing	to	the	activities	of	the	new	armies	and
—	在	昔日	乡村的	天堂	,	欠款	到	这	活动	的	这	新的	军队	和

[ðə; ði][lɑːst]['gæspərz]

the	last	gaspers
这	最后的	喘息声

——在昔日的乡村天堂，由于新军队和垂死挣扎者的行动而变得面目全非。

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk]['pɪktʃə(r)] ,

A	tragic	and	dramatic	picture	,
一个	悲惨	和	戏剧性	图片	,

一幅悲壮而又充满戏剧性的画面，

['ʃəʊɪŋ] [iːv] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [truː] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] “ [weə(r)] ['djuːti][kɔːlz] ”

showing	Eve	overcome	with	the	sudden	and	true	realisation	of	“	where	duty	calls	”
显示	前夕	克服	和	这	突然	和	真的	实现	的	“	在哪里	责任	呼叫	”

-

28

-

展现了夏娃突然而真切地意识到“责任召唤”后所受到的震撼28

[iːv] [,aut'wit]

Eve	Outwits
前夕	智胜

伊芙智胜

['ɑːtfl]

Artful
巧

巧

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

亚当。

[iːv] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kept] [leɪt]

Eve	receives	a	telephone	message	from	Adam	to	say	that	he	will	be	kept	late
前夕	接收	一个	电话	信息	从	亚当	到	说	那	他	将要	是	保留	晚的

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

夏娃收到亚当的电话留言，说他会在办公室加班到很晚。

[sɪns] [iːv] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['sɪmələ(r)] ['mesɪdʒɪz]

Since	Eve	started	her	new	economical	cooking	she	has	received	similar	messages
自从	前夕	开始	她	新的	经济	烹饪	她	有	已收到	相似的	消息

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

about	twice	a	week	.
关于	两次	一个	星期	.

自从伊芙开始采用这种新的节俭烹饪方法以来，她每周大约会收到两次类似的留言。

[səʊ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kiːp] ['ædəmz] ['dɪnə(r)] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —

So	,	telling	the	cook	to	keep	Adam's	dinner	warm	for	him	—
所以	,	讲述	这	厨师	到	保持	亚当的	晚餐	温暖的	为了	他	—

所以，他告诉厨师把亚当的晚餐保温好——

— [ʃiː; ʃi] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] pal29

—	she	effects	a	further	economy	by	going	out	to	dinner	with	a	pal29
—	她	效果	一个	更远	经济	经过	去	出去	到	晚餐	和	一个	pal29

她和朋友出去吃饭，进一步节省了开支。29

[ɪ'mædʒɪn] [iːvz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] ,

Imagine	**Eve's**	**astonishment**	**to**	**see**	**,**	**when**	**she**	**arrives**	**at**	**the**	**restaurant**	**,**
想象	夏娃的	惊讶	到	看	,	什么时候	她	到达	在	这	餐厅	,

想象一下伊芙到达餐厅时看到这一幕的惊讶表情：

['ædəm] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skrʌmpʃəs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [frendz] .

Adam	**wallowing**	**in**	**a**	**scrumptious**	**dinner**	**with**	**some**	**of**	**his**	**men**	**friends**	**.**
亚当	沉溺	在	一个	美味的	晚餐	和	一些	的	他的	男人	朋友们	.

亚当正和几个男性朋友一起享用美味的晚餐。

[iːv] [siːz] [bʌt; bət]['mænɪdʒɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Eve	**sees**	**but**	**manages**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**,**
前夕	看到	但	管理	不是	到	是	已见	,

夏娃看见了，却设法不被人看见。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][slɪps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [həʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts]

and	**at**	**an**	**early**	**hour**	**she**	**slips**	**away**	**and**	**rushes**	**home**	**,**	**where**	**she**	**awaits**
和	在	一个	早期的	小时	她	滑倒	离开	和	冲刺	家	,	在哪里	她	等待

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['ædəm] —

the	**elusive**	**Adam**	**—**
这	难以捉摸的	亚当	—

清晨，她悄悄溜走，匆匆赶回家，在那里等待着难以捉摸的亚当——

— [huːm] [ʃiː; ʃi] [griːt] [wɪð] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

—	**whom**	**she**	**greets**	**with**	**tender**	**solicitude**	**,**
—	谁	她	问候	和	投标	关怀	,

她以温柔体贴的态度迎接他，

[ænd; ənd][in'sist][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪs][ˌmækə'rəʊni] [ðæt]

and	**insists**	**on**	**his**	**sitting**	**right**	**down**	**and**	**devouring**	**all**	**that**	**nice**	**macaroni**	**that**
和	坚持	在	他的	坐着	正确的	向下	和	吞噬	全部	那	好的	通心粉	那

[kʊk] [hæz; həz] [kept] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

cook	**has**	**kept**	**hot**	**for**	**him**	**.**
厨师	有	保留	热的	为了	他	.

他坚持要立刻坐下来，把厨师特意为他保温的美味通心粉全部吃光。

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [ðə; ði] [bruːt] ! -

Serve	**him**	**right**	**,**	**the**	**brute**	**!**	**30**
服务	他	正确的	,	这	蛮力	!	-

活该，这个畜生！30

[iːv] [ɪm'pruːvz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Eve	**Improves**	**upon**	**the**
前夕	改善	之上	这

夏娃改进了

['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [in'təːn, 'intəːn]

Very	**Incomplete**	**Interning**
非常	未完成	实习

非常不完整的实习

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Arrangements	**of**	**the**
安排	的	这

安排

['gʌvənmənt] .

Government	**.**
政府	.

政府。

[iːv] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'təːn, 'ɪntəːn] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['kærɪd] ['nɪəli] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]

Eve , being of opinion that the interning question is not carried nearly far enough

前夕 , 存在 的 观点 那 这 实习 问题 是 不是 携带 几乎 远的 足够的

,

,

,

伊芙认为实习问题还没有得到充分的探讨，

[di'said] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

decides to complete the operation by removing a lot of people who are

决定 到 完全的 这 手术 经过 移除 一个 很多 的 人们 WHO 是

['betə(r)] [ə'weɪ] .

better away .

更好的 离开 .

决定通过移除许多更适合离开的人来完成这项行动。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][rəʊbd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]

Here we have her robed and ready to hold her court of

这里 我们 有 她 身着长袍 和 准备好 到 抓住 她 法庭 的

[ɪn'kwaɪəri]

inquiry

询问

她身着法袍，准备主持审讯。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪm] .

Uncle Fred is the first victim .

叔叔 弗雷德 是 这 第一的 受害者 .

弗雷德叔叔是第一个受害者。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'sʌfrəbl] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steps] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

He has been insufferable since he fell down the cellar steps avoiding the

他 有 到过 令人难以忍受的 自从 他 跌倒 向下 这 地窖 步骤 避免 这

['zepəlɪn] ,

Zeppelins ,

齐柏林飞艇 ,

自从他为了躲避齐柏林飞艇而从地窖台阶上摔下来后，他就一直令人难以忍受。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli][hə'rəʊɪk] [ˌriːə'pɪərəns]

and made his bandaged and unjustifiably heroic reappearance

和 制成 他的 包扎 和 无正当理由地 英勇 再次出现

[sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt]

since the accident

自从 这 事故

自事故发生以来，他缠着绷带，以一种不合情理的英雄姿态再次出现。

[nekst][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'ɑːnərd] [əb'skjʊərəti][ɑː(r); ə(r)] , ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][left]

Next to be sent into an unhonoured obscurity are , reading from left

下一个 到 是 发送 进入 一个 不光彩的 朦胧 是 , 阅读 从 左边

[tuː; tə] [raɪt] — ([wʌn])

to right — (1)

到 正确的 — (1)

接下来将被埋没在历史长河中的是（从左到右）——（1）

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest]

The lady who advocates the equality of the sexes , with a suppressed

这 女士 WHO 倡导者 这 平等 的 这 性别 , 和 一个 被抑制

[ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['friːdəm] ;

predisposition towards emotional freedom ;

倾向 向 情绪 自由 ;

这位倡导性别平等的女士，内心深处却压抑着对情感自由的渴望；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [æn; ən] ['ɜːli] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [luːsiz] [ðə; ði]

(	2	)	The	curate	who	has	heard	an	early	cuckoo	and	looses	the
(	2	)	这	策展	WHO	有	听到	一个	早期的	布谷鸟	和	输了	这

[njuːz] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [pres] ;

news	on	a	receptive	press	;
消息	在	一个	接受	按	;

（2）听到杜鹃鸟啼鸣的牧师，却在媒体上泄露了消息；

([θriː]) [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['ləʊnli]

(	3	)	The	lady	with	an	insatiable	desire	to	communicate	with	a	“	lonely
(	3	)	这	女士	和	一个	贪得无厌	欲望	到	交流	和	一个	“	孤独

['səʊldʒə(r)] ” ;

soldier	”	;
士兵	”	;

（3）一位女士渴望与“孤独的士兵”交流；

([fɔːr]) [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [rɪ'saɪt] ;

(	4	)	The	little	boy	who	will	recite	;
(	4	)	这	小的	男生	WHO	将要	背诵	;

（4）将要朗诵的小男孩；

([faɪv]) [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [huːz] [sprɪŋ] [ˌebə'liʃən] [fɪl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] ;

(	5	)	The	poetess	whose	spring	ebullitions	fill	the	corners	of	the	papers	;
(	5	)	这	女诗人	谁	春天	沸腾	充满	这	角落	的	这	文件	;

（5）那位女诗人，她的春日激情洋溢在纸页的角落里；

([sɪks]) [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [skaʊt] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [blend] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪð] [pʌb'lɪsəti] —

(	6	)	The	little	girl	scout	who	desires	to	blend	patriotism	with	publicity	—
(	6	)	这	小的	女孩	侦察	WHO	欲望	到	混合	爱国主义	和	宣传	—

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] activities31

on	her	knitting	activities31
在	她	针织	activities31

（6）一位渴望将爱国主义与宣传结合起来的小女孩童子军——在她的编织活动中31

[nekst] [kʌm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][gəʊ] ,

Next	come	,	or	rather	go	,
下一个	来	,	或者	相当	去	,

接下来来了，或者更确切地说，是走了

[ðəʊz] ['siːnaɪl] ['sɔːntərərz] [ɔː(r)] ['wɪðəd] [nʌts] [huː] [tɜːn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liə]

those	senile	saunterers	or	withered	nuts	who	turn	round	for	a	leering
那些	衰老	漫步者	或者	干枯	坚果	WHO	转动	圆形的	为了	一个	色眯眯的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvz] [huː] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['dɒdərɪŋ] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]

examination	of	the	little	Eves	who	pass	them	on	their	doddering	promenades
考试	的	这	小的	夏娃	WHO	经过	他们	在	他们的	老态龙钟	长廊

那些老态龙钟、步履蹒跚的老人，或是那些萎靡不振的疯子，会转身色眯眯地打量那些从他们身边经过的小姑娘们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kʊk] - [tuə] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

The	young	man	who	has	Cook	-	toured	the	Dardanelles	in	the	past	,
这	年轻的	男人	WHO	有	厨师	-	巡回演出	这	达达尼尔海峡	在	这	过去的	,

这位年轻人过去曾跟随库克船长游览过达达尼尔海峡，

[ænd; ənd] [huː] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][in'sist][ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]

and	who	on	the	strength	of	it	insists	on	explaining	at	great	length	the
和	WHO	在	这	力量	的	它	坚持	在	解释	在	伟大的	长度	这

[ɑːpə'reɪʃnz] [ðeə(r)] ,

operations	there	,
运营	那里	,

并以此为依据，坚持要详细解释那里的运作情况。

[ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,

is	sentenced	to	be	sent	back	at	once	,
是	判刑	到	是	发送	后退	在	一次	,

被判立即遣返。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sænd][bæg][ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌzə(r)]

to	be	used	as	a	sand	bag	or	a	buzzer
到	是	用过的	作为	一个	沙	包	或者	一个	蜂鸣器

可用作沙袋或蜂鸣器

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

And	last	but	not	least	,
和	最后的	但	不是	至少	,

最后，也是非常重要的一点，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][waɪd] [skɜːt][ɑː(r); ə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] [ɪn]

the	gentlemen	who	invented	the	wide	skirt	are	sentenced	to	be	smothered	in
这	先生们	WHO	发明	这	宽的	裙子	是	判刑	到	是	窒息	在

[ðeə(r)] [əʊn] [krɪ'eʃən] .

their	own	creations	.
他们的	自己的	作品	.

发明宽裙的先生们被判处用他们自己发明的裙子闷死。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [iːvz] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] , ['ɑːftə(r)] [ədmɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

We	regret	that	Eve's	feelings	should	,	after	administering	justice	,
我们	后悔	那	夏娃的	情怀	应该	,	后	管理	正义	,

我们感到遗憾的是，在伸张正义之后，伊芙的感受……

[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ədmɪnɪstə(r)][ə; eɪ][məʊst][ˌʌnˌdʒuː'dɪʃəl] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

have	induced	her	to	administer	a	most	unjudicial	poke	with	her
有	诱导	她	到	管理	一个	最多	未经司法批准的	戳	和	她

['pærəsɒl][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

parasol	in	the	rear	flank	of	the	destroyer	of	her	peace	.
阳伞	在	这	后部	侧翼	的	这	驱逐舰	的	她	和平	.

诱使她用阳伞对破坏她安宁的人的后侧进行了一次极其不明智的戳击。

[tuː] - [tuː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] attack32

Tou	-	Tou	is	also	seen	advancing	to	the	attack32
游览	-	游览	是	还	已见	前进	到	这	attack32

可以看到 Tou-Tou 也加入了进攻32

[ænd; ənd] [naʊ]

And	Now
和	现在

现在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

a	Little
一个	小的

一点

['reɪsɪŋ] .

Racing	.
赛车	.

赛车。

[iːv] , ['məʊməntrəli] ['wɪəri] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] , [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪz]

Eve	,	momentarily	weary	of	well	-	doing	,	goes	for	a	holiday	and	a	day's
前夕	,	片刻	厌倦	的	出色地	-	正在做	,	去	为了	一个	假期	和	一个	天

['reɪsɪŋ]

racing
赛车

伊芙一时厌倦了行善，决定去度假，顺便看一天赛马。

[ɒn] ['evri] [hænd] , [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:əl] ['reɪsɪŋ] “ [hedz] ,

On	every	hand	,	with	that	air	of	mystery	so	necessary	to	all	real	racing	“	heads	,
在	每一个	手	,	和	那	空气	的	神秘	所以	必要的	到	全部	真实的	赛车	“	头部	,

方方面面，都弥漫着那种所有真正的赛车“狂热分子”都必须具备的神秘气息，

” [hɜ:(r); hə(r)][ədˈmaiərə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒli] - [hɔ:s] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]

”	her	admirers	urge	her	to	back	Mr	.	Jolly	Soel's	horse	,	which	she	is
”	她	仰慕者	敦促	她	到	后退	先生	.	乔利	-	马	,	哪个	她	是

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

proceeding	to	do	.
进行中	到	做	.

她的仰慕者们敦促她支持乔利·索尔先生的马，她也正打算这样做。

[wen] — -

When	—	33
什么时候	—	-

当—33

— [ʃi:; ʃi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒki] [hu:z] [lʊks] [ə'trækt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] ['kʌləs]

—	she	catches	sight	of	a	jockey	whose	looks	attract	her	,	and	whose	colours
—	她	捕获物	视线	的	一个	骑师	谁	看起来	吸引	她	,	和	谁	颜色

['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [sens] .

satisfy	her	artistic	sense	.
满足	她	艺术	感觉	.

—她瞥见了一位骑师，他的外貌吸引了她，他的配色也满足了她的艺术审美。

['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi][pʊts] “ [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɜ:t] ” ([æz; əz]['ædəm][səʊ] ['vʌlgəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:]) [ɒn][hɪz; ɪz]

Naturally	she	puts	“	her	shirt	”	(	as	Adam	so	vulgarly	expressed	it	)	on	his
自然	她	放置	“	她	衬衫	”	(	作为	亚当	所以	粗俗地	表达	它	)	在	他的

[maʊnt]

mount
山

她自然而然地把“她的衬衫”（亚当粗俗地表达的那样）放在了他的坐骑上

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənt] ['ædəmz] [skɒf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd] [i:v] [hæz; həz] ['meni]

Her	attendant	Adams	scoff	at	her	foolishness	,	and	Eve	has	many
她	服务员	亚当斯	嘲笑	在	她	愚蠢	,	和	前夕	有	许多

['æŋkʃəs] ['momənts] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] ['prəʊsi:dz] —

anxious	moments	as	the	race	proceeds	—
焦虑的	时刻	作为	这	种族	收益	—

她的侍从亚当斯嘲笑她的愚蠢，随着比赛的进行，夏娃也经历了许多焦虑的时刻——

— [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [i:vz] ['tʃɑ:dʒə(r)][rəʊlz] [həʊm] [fɜ:st] ,

—	but	,	of	course	,	Eve's	charger	rolls	home	first	,
—	但	,	的	课程	,	夏娃的	充电器	卷	家	第一的	,

当然，伊芙的充电器总是先到家的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [im'breis]

and	her	feelings	overcome	her	to	such	an	extent	that	she	embraces
和	她	情怀	克服	她	到	这样的	一个	程度	那	她	拥抱

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['dʒɒki] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

the	attractive	jockey	in	the	open	.
这	吸引人的	骑师	在	这	打开	.

她的感情让她无法自拔，以至于她在光天化日之下拥抱了那位英俊的骑师。

([wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hæz; həz]['əʊnli] [tu:]

(	We	regret	that	the	horse	,	which	is	on	the	left	of	the	picture	,	has	only	two
(	我们	后悔	那	这	马	,	哪个	是	在	这	左边	的	这	图片	,	有	仅有的	二

[legz] .

legs	.
腿	.

（我们很遗憾，图片左侧的那匹马只有两条腿。）

[iːv] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni]) -

Eve	refuses	to	draw	any	more	for	the	money	)	34
前夕	拒绝	到	画	任何	更多的	为了	这	钱	)	-

伊芙拒绝再为了钱而作画）34

[iːv] [bɪˈkʌmz]

Eve	Becomes
前夕	变成

夏娃变成了

[ə; eɪ] [pəˈliːswʊmən] .

a	Policewoman	.
一个	女警	.

一名女警。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [pv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid] “ [ˈbɒbi] ” [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] , [iːv]

With	the	idea	of	releasing	an	able	-	bodied	“	bobby	”	for	action	,	Eve
和	这	主意	的	发布	一个	有能力的	-	有形的	“	鲍比	”	为了	行动	,	前夕

[dɪˈtɜːmɪnz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [pəˈliːs] ,

determines	to	join	the	women's	police	,
决定	到	加入	这	女性的	警察	,

为了释放一名身强力壮的“警察”投入行动，伊芙决定加入女子警察队伍。

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ˈbjuːti] — [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdjuːti]

and	is	seen	preparing	herself	for	her	day's	beauty	—	or	rather	duty
和	是	已见	准备	她自己	为了	她	天	美丽	—	或者	相当	责任

她正在为一天的美丽——或者更确切地说是职责——做准备。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈtræfɪk] ,

She	found	there	was	no	difficulty	in	stopping	the	male	traffic	,
她	成立	那里	曾是	不	困难	在	停止	这	男性	交通	,

她发现阻止男性车辆通行并不困难。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfiːmeɪl] [iˈvins] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] “ [pɑːs] [əˈlɒŋ] ” —

although	jealous	and	inefficient	females	evinced	a	desire	to	“	pass	along	”	—
虽然	嫉妒的	和	效率低下	女性	表现出	一个	欲望	到	“	经过	沿着	”	—

[wɪð] [ðeə(r)] [snʌb] - [ˈnəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

with	their	snub	-	noses	in	the	air	.
和	他们的	冷落	-	鼻子	在	这	空气	.

尽管嫉妒心强、效率低下的雌性表现出“传递”的愿望——它们昂着头，露出不听话的鼻子。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [ʌnˈtɪl] — -

Everything	was	going	beautifully	until	—	35
一切	曾是	去	非常漂亮	直到	—	-

一切都很顺利，直到——35

— [ə; eɪ] [gʌst] [pv; əv] [wɪnd] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˌekwəˈnɪməti] [pv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈliːswʊmən]

—	a	gust	of	wind	seriously	disturbed	the	equanimity	of	our	little	policewoman
—	一个	阵风	的	风	严重地	不安	这	平静	的	我们的	小的	女警

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [əˈbʌv] [pɪkˈtɔːriəli] [dɪˈskraɪbd] .

in	the	manner	above	pictorially	described	.
在	这	方式	多于	形象地	描述	.

一阵狂风严重扰乱了我们这位小女警的平静，正如上图所示。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] —

It	ended	in	stopping	the	traffic	for	miles	round	—
它	结束	在	停止	这	交通	为了	英里	圆形的	—

结果导致周围数英里内的交通瘫痪——

— [æz; əz] , [pv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdæmɪdʒd] [kwɑːˈfjʊə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːəˈreɪndʒd] ,

—	as	,	of	course	,	her	damaged	coiffure	had	to	be	rearranged	,
—	作为	,	的	课程	,	她	损坏的	发型	有	到	是	重新排列	,

当然，她那受损的发型也需要重新整理。

[ə'mɪd][sɑ:'kæstɪk] ['kɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:meɪl] “ [ə'fɔ:] ['menʃ(ə)nd] ” —

amid	sarcastic	comments	from	the	females	“	afore	mentioned	”	—
之中	讽刺的	评论	从	这	女性	“	之前	提及	”	—

在“上述女性”的讽刺评论中——

— [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['θʌrəli] [ˌʌp'set]['aʊə(r)]['taɪəd]['lɪt(ə)l]['herəʊɪn] ,

—	which	for	once	thoroughly	upset	our	tired	little	heroine	,
—	哪个	为了	一次	彻底	沮丧的	我们的	疲劳的	小的	女英雄	,

——这让疲惫的小女主角难过了好一阵子，

[hu:] [wɒz; wəz] [hɜ:'self] “ ['teɪkən][ʌp] ” [ded] [bi:t] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [həʊm] [baɪ] ['gælənt] ['membəz]

who	was	herself	“	taken	up	”	dead	beat	and	conveyed	home	by	gallant	members
WHO	曾是	她自己	“	已采取	向上	”	死的	打	和	传递	家	经过	英勇	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] services36

of	the	sister	services36
的	这	姐姐	services36

她本人则被“收留”了，当时她已无力反抗，由英勇的姐妹部队成员送回家。36

['ʌŋk(ə)l] [fred]

Uncle	Fred
叔叔	弗雷德

弗雷德叔叔

[ɪz] [ə'gen]

is	Again
是	再次

又来了

[v'ɪktɪmˌaɪzd] .

Victimised	.
受害人	.

受害人。

[i:v] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Eve	has	a	magnificent	idea	for	helping	on	the	war	.
前夕	有	一个	壮丽	主意	为了	帮助	在	这	战争	.

伊芙有一个绝妙的主意来帮助打赢这场战争。

['mi:tɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [ʃi:; ʃi] ['hwi:dl] [hɪm]['ɪntu:] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

Meeting	Uncle	Fred	in	the	park	,	she	wheedles	him	into	escorting	her	into	the
会议	叔叔	弗雷德	在	这	公园	,	她	骗子	他	进入	护送	她	进入	这

['sævəlɔɪ] [həʊ'tel] —

Saveloy	Hotel	—
萨维洛伊	酒店	—

她在公园里偶遇弗雷德叔叔，并哄骗他陪她去萨维洛伊酒店——

— [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] ,

—	where	she	is	overcome	with	a	sudden	faintness	,
—	在哪里	她	是	克服	和	一个	突然	模糊	,

—她突然感到一阵眩晕，

[wɪtʃ] [ˌdisə'piə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pə'tɜ:bd] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

which	disappears	as	soon	as	the	perturbed	uncle	has	given	her	a
哪个	消失	作为	很快	作为	这	忐忑	叔叔	有	给定	她	一个

[lɪ'kjʊə(r)] ['brændi] .

liqueur	brandy	.
酒	白兰地	.

当那位心烦意乱的叔叔给她一杯白兰地后，这种情绪就立刻消失了。

[wɪð] [kə'mendəbl] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm] [ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][fɔ:(r); fə(r)]

With	commendable	patriotism	she	has	him	arrested	on	the	spot	for
和	值得称赞	爱国主义	她	有	他	被捕	在	这	点	为了

['tri:tɪŋ] , [ænd; ənd]

treating	,	and
治疗	,	和

她出于令人钦佩的爱国情怀，当场逮捕了他，因为他给病人治病。

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

—	the	result	is	a	considerable	contribution	to	the	funds	available	for	the
—	这	结果	是	一个	大量	贡献	到	这	资金	可用的	为了	这

[ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] war37

prosecution	of	the	war37
起诉	的	这	war37

——其结果是为战争的进行提供了相当可观的资金。37

[i:v] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [wʌn] [mi:ts] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][ɪn]

Eve	would	very	much	like	to	know	why	one	meets	such	numbers	of	young	soldiers	in
前夕	会	非常	很多	喜欢	到	知道	为什么	一	满足	这样的	数字	的	年轻的	士兵	在

[ðə; ði] “ ['frɪliz] ” [dɪ'pɑ:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [stɔ:z] .

the	“	frillies	”	department	at	the	various	stores	.
这	“	褶边	”	部门	在	这	各种各样的	商店	.

伊芙很想知道为什么在各个商店的“蕾丝花边”区会看到这么多年轻士兵。

[tu:; tə] [mi:t] [wʌnz] [ˌfi:ɑ:n'seɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tru:səʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

To	meet	one's	fiancé	in	the	midst	of	trousseau	preparations	is	,	to	say	the
到	见面	一个人的	未婚夫	在	这	中间	的	嫁妆	准备工作	是	,	到	说	这

[li:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

least	of	it	,
至少	的	它	,

在准备嫁妆的时候遇到自己的未婚夫，这至少可以说是一件令人尴尬的事。

['ɔ:kwəd]

awkward
尴尬的

尴尬的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][reɪd][ɒn] ['lʌndən] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] , ['kænɒt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [pə'spəʊnd]

The	fact	that	the	air	raid	on	London	,	if	coming	,	cannot	be	much	longer	postponed
这	事实	那	这	空气	袭击	在	伦敦	,	如果	未来	,	不能	是	很多	更长	推迟

,

,
,

伦敦遭受空袭，如果真的发生，就不能再拖延了。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:kənɪŋ] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] ,

combined	with	the	warm	and	darkening	summer	evenings	,
合并	和	这	温暖的	和	变暗	夏天	晚上	,

再加上温暖而日渐昏暗的夏夜，

[hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [zep] - ['wɒtʃɪŋ] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

has	rendered	the	game	of	Zep	-	watching	more	popular	than	ever	.
有	渲染	这	游戏	的	齐柏林飞艇	-	观看	更多的	受欢迎的	比	曾经	.

这使得观看齐柏林飞艇比赛的游戏比以往任何时候都更加流行。

['meni] ['gælənt]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] “ [bɒmd] ” ['ɪntu:] ['mætrɪməni] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

Many	gallant	soldiers	are	daily	“	bombed	”	into	matrimony	in	consequence
许多	英勇	士兵	是	日常的	“	轰炸	”	进入	婚姻	在	结果

许多英勇的士兵每天都被迫“结婚”，结果导致婚姻破裂。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,
This is a battle picture ,
这 是 一个 战斗 图片 ,

这是一张战斗照片，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [baɪ] ['i:vz] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [tu:] - [tu:] [ɒn]['mɪstə(r)] .
and shows a massed attack by Eves and attendant Tou - Tous on Mr .
和 演出 一个 大量 攻击 经过 夏娃 和 服务员 游览 - 我们 在 先生 .
['dʒʌstɪs] “ [blæŋk] ,
Justice “ Blank ,
正义 “ 空白的 ,

并展示了伊芙斯和她的侍女图图斯对法官“空白”先生的集体攻击，

” [hu:] [deəd] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌpi:kɪ'ni:z] [ɪn] [kɔ:t] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] case38
” who dared to criticise the race of Pekingese in court during a recent case38
” WHO 敢于 到 批评 这 种族 的 北京人 在 法庭 期间 一个 最近的 case38

在最近的一起案件中，有人竟然敢在法庭上批评北京犬的品种38

[i:v] [wɜ:ks]
Eve Works
前夕 作品

伊芙作品

[ænd; ənd] [pleɪz] .
and Plays .
和 演出 .

以及戏剧。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [geɪ] , [glæd] [j'iəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st]['flɪkə(r)] [θru:] [i:vz] ['frɪvələs] [maɪnd]
Reminiscences of gay , glad years that are past flicker through Eve's frivolous mind
回忆录 的 同性恋 , 高兴的 年 那 是 过去的 闪烁 通过 夏娃的 轻浮 头脑
.
:
.

伊芙轻浮的脑海中闪过那些逝去的快乐岁月的回忆。

[ʃi:; ʃi] [ri'membə] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [wɪtʃ] ['evə(r)] [greis] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [i:v] , ['i:vlɪn]
She remembers the picturesqueness which ever graced the appearance of Eve , Evelyn
她 记得 这 风景如画 哪个 曾经 恩赐 这 外貌 的 前夕 , 伊芙琳
, [ænd; ənd] - —
, and Evelinda —
, 和 - —

她记得伊芙、伊芙琳和伊芙琳达那如诗如画的容貌——

— ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [stɜ:n] [ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [weəz] .
— contrasted with the stern utility of the costumes she now wears .
— 对比 和 这 船尾 公用事业 的 这 服装 她 现在 穿着 .

——与她现在所穿的严肃实用的服装形成鲜明对比。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [i:v] [sez] , ['kɒntrɑ:st][ɪz][ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] — -
However , as Eve says , contrast is the salt of life and — 39
然而 , 作为 前夕 说道 , 对比 是 这 盐 的 生活 和 — -

然而，正如夏娃所说，对比是生活的乐趣所在——39

— ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [hɑ:d] ['nɜ:sɪŋ] —
— after a day's hard nursing —
— 后 一个 天 难的 护理 —

——经过一天辛苦的护理工作——

— [ɔ:(r)]['faɪlɪŋ][ɒv; əv][wɔ:(r)] - ['beɪbi] ['rekɔ:dz] —
— or filing of war - baby records —
— 或者 备案 的 战争 - 婴儿 记录 —

——或提交战争婴儿记录——

— [ɔ:(r)] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] —
— or collecting tickets —
— 或者 收集 门票 —

——或者收集门票——

— [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][in'dʒɔi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
— she finds that she enjoys a little amusement in the evenings more than ever
— 她 发现 那 她 享受 一个 小的 娱乐 在 这 晚上 更多的 比 曾经
[ʃi:; ʃi] did40
she did40
她 did40

她发现自己比以往任何时候都更喜欢在晚上找点乐子。40

[i:v] [ænd; ənd]
Eve and
前夕 和

夏娃和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli]
her Lonely
她 孤独

她孤独

['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[i:v] — [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] — [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts]
Eve — in her loneliness — has adopted a lonely soldier , and writes
前夕 — 在 她 孤独 — 有 已采用 一个 孤独 士兵 , 和 写
['feɪθfəli] [tu:; tə][hɪm] ['evri] ['i:vnɪŋ]
faithfully to him every evening
忠实 到 他 每一个 晚上

孤独的夏娃收养了一位孤独的士兵，每晚都坚持给他写信。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['plezəntə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ʃi:; ʃi] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz]
Wishing to make life pleasanter for him she orders for him many articles
祝 到 制作 生活 更令人愉悦 为了 他 她 订单 为了 他 许多 文章
[ɒv; əv] [meɪl] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmfətɪŋ] trifles41
of male attire and other comforting trifles41
的 男性 服装 和 其他 令人感到安慰 trifles41

为了让他生活得更舒适，她给他订购了许多男士服装和其他令人感到舒适的小物件。41

[i:v] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv][sɪg'ɑ:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
Eve , finding that the testing of cigars for the lonely one is a somewhat
前夕 , 寻找 那 这 测试 的 雪茄 为了 这 孤独 一 是 一个 有些
[ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ,
unpleasant business ,
令人不快的 商业 ,

伊芙发现，为孤独的人试雪茄是一件有点令人不快的事。

['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['ædəm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][ðə; ði][wʌnz][ʃi:; ʃi] [nəʊz]
causes a certain amount of friction with Adam by sending him the ones she knows
原因 一个 肯定 数量 的 摩擦 和 亚当 经过 发送 他 这 一个 她 知道
[ðæt] ['ædəm] [ki:ps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frendz]
that Adam keeps for himself and his particular friends
那 亚当 保持 为了 他自己 和 他的 特别的 朋友们

她故意把亚当留给自己和特定朋友的照片寄给亚当，这引起了亚当的一些不满。

[wen] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['səʊldʒə(r)] ['kʌmz] [həʊm] [i:v] [gəʊz] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veri]

When	the	lonely	soldier	comes	home	Eve	goes	forth	to	meet	him	in	her	very
什么时候	这	孤独	士兵	来	家	前夕	去	前进	到	见面	他	在	她	非常

[best] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑ:f] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['greɪsfəli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [fɔ:(r); fə(r)]

best	with	his	photograph	dangling	gracefully	round	her	neck	for
最好的	和	他的	照片	悬挂	优雅地	圆形的	她	脖子	为了

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [p'ɜ:pəsɪz]

identification	purposes
鉴别	目的

当那位孤独的士兵回家时，伊芙盛装打扮去迎接他，脖子上优雅地挂着他的照片，以便辨认身份。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n])

At	the	station	(	it	is	a	station	)
在	这	车站	(	它	是	一个	车站	)

在车站（这是一个车站）

[i:v] [mi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [frend] , [bʌt; bət][faindz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi]

Eve	meets	her	lonely	friend	,	but	finds	to	her	astonishment	,	when	she
前夕	满足	她	孤独	朋友	,	但	发现	到	她	惊讶	,	什么时候	她

['wɔ:mli] [gri:t] [hɪm] ,

warmly	greets	him	,
热情地	问候	他	,

伊芙遇到了她孤独的朋友，但令她惊讶的是，当她热情地和他打招呼时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['eni] [ɪn'θju:ziæzəm] .

he	does	not	return	it	with	any	enthusiasm	.
他	做	不是	返回	它	和	任何	热情	.

他并没有热情地回应。

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ʃi:; ʃi] [si:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)] — [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] — [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Turning	round	she	sees	to	her	horror	—	not	unmixed	with	fear	—	that	his	wife	,
转弯	圆形的	她	看到	到	她	恐怖	—	不是	未混合的	和	害怕	—	那	他的	妻子	,

她转过身，惊恐万分地看到——恐惧之中夹杂着恐惧——他的妻子，

[hu:m] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] scene42

whom	she	hadn't	heard	anything	about	,	has	also	arrived	on	the	scene42
谁	她	之前没有	听到	任何事物	关于	,	有	还	到达的	在	这	scene42

她之前从未听说过这个人，而这个人也来到了现场。42

[i:v]

Eve
前夕

前夕

[gəʊz]

Goes
去

去

['ɪntu:][ðə; ði]

into	the
进入	这

进入

['bju:ti]

Beauty
美丽

美丽

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

[iːv] , ['iːvlɪn] ,
Eve , Evelyn ,
前夕 , 伊芙琳 ,

伊芙，伊芙琳，

[ænd; ənd] - [faɪnd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪz]
and Evelinda find they simply must do something to pay for the rise
和 - 寻找 他们 简单地 必须 做 某物 到 支付 为了 这 上升
[ɪn][hæts] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðiːz] ['hɒrɪd] [wɔː(r)]['tæksɪz] —
in hats consequent on these horrid war taxes —
在 帽子 后果 在 这些 可怕的 战争 税收 —

伊芙琳达发现，他们必须想办法支付因这些可怕的战争税而导致的帽子价格上涨——

— [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɒfɪsəz] [ʌp][tuː; tə][əʊld] [fɔːm] ,
— so , with a view to keeping some of the new officers up to old form ,
— 所以 , 和 一个 看法 到 保持 一些 的 这 新的 警官 向上 到 老的 形式 ,

——因此，为了使一些新军官保持老队员的素质，

[ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['baːbəz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːki] —
they start a beauty barber's shop for the blue and khaki —
他们 开始 一个 美丽 理发师 店铺 为了 这 蓝色的 和 卡其色 —

他们为蓝衣和卡其色制服的顾客开了一家美容理发店——

— [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] .
— which is an immense success from the day of opening .
— 哪个 是 一个 巨大 成功 从 这 天 的 开幕 .

——自开业以来就取得了巨大的成功。

['ɪz(ə)nt]['ædəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['frɒθɪŋ] ? -
Isn't Adam on the right getting a dinky frothing ? 43
不是 亚当 在 这 正确的 获得 一个 小巧玲珑 起泡 ? -

右边的亚当是不是有点被人用泡沫喷了一脸？43

['mænɪkjʊərɪŋ][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [sək'ses] .
Manicuring is simply a screaming success .
修甲 是 简单地 一个 尖叫 成功 .

修甲简直太成功了。

[tuː] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pʌlsəri] .
Two operators are compulsory .
二 运营商 是 强制性的 .

必须配备两名操作员。

[fɔː(r); fə(r)] [iːv] ['kænɒt] [trʌst] ['iːvlɪn] [ɔː(r)] - ,
For Eve cannot trust Evelyn or Evelinda ,
为了 前夕 不能 相信 伊芙琳 或者 - ,

因为伊芙不能信任伊芙琳或伊芙琳达，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [trʌst] [iːv] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
and neither of them can trust Eve alone in the dim recesses of that
和 两者都不 的 他们 能 相信 前夕 独自的 在 这 暗淡 凹陷处 的 那
[dɪ'pɑːtmənt]
department
部门

他们俩都不敢单独让伊芙待在那个部门昏暗的角落里。

[bʌt; bət] [sək'ses] [brɪŋz] [æz; əz]['juːʒuəl]['traɪəlz][ɪn][ɪts][treɪn] ,
But success brings as usual trials in its train ,
但 成功 带来 作为 通常 试验 在 它是 火车 ,

但成功往往伴随着考验。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [in'sist] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [ðeə(r)] ['deɪli] —

and	now	Aunt	Martha	insists	on	having	her	hair	curled	there	daily	—
和	现在	阿姨	玛莎	坚持	在	拥有	她	头发	卷曲	那里	日常的	—

现在玛莎阿姨坚持每天都去那里卷头发——

— [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['glʌtn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] cut44

—	while	Uncle	Fred	is	a	very	glutton	for	having	his	hair	cut44
—	尽管	叔叔	弗雷德	是	一个	非常	馋嘴	为了	拥有	他的	头发	cut44

——而弗雷德叔叔却非常喜欢剪头发44

['krɪsməs] [æt; ət] [həʊm]

Christmas	at	Home
圣诞节	在	家

在家过圣诞节

[ænd; ənd]

and
和

和

[ə'mjuːzɪŋ] .

Amusing	.
有趣	.

有趣。

([wʌn]) [iːv] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

(	1	)	Eve	goes	down	to	Aunt	Matilda	for	Christmas	.
(	1	)	前夕	去	向下	到	阿姨	玛蒂尔达	为了	圣诞节	.

（1）伊芙去玛蒂尔达姨妈家过圣诞节。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][keə(r)][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

Her	first	care	is	to	hang	up	a	bunch	of	mistletoe	in	a	prominent
她	第一的	关心	是	到	悬挂	向上	一个	束	的	槲寄生	在	一个	著名的

[pə'zɪʃ(ə)n] —

position	—
位置	—

她首先要做的就是把一束槲寄生挂在显眼的位置——

([ˌtuː'tuː]) — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stedfɑːstli] [stændz]['ʌndə(r)] .

(	2	)	—	which	she	steadfastly	stands	under	.
(	2	)	—	哪个	她	坚定不移	站立	在下面	.

（2）——她坚定地站在其下。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['nɔːti] [əʊld][men][ænd; ənd] ['skuːlbɔi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]

naughty	old	men	and	schoolboys	are	the	only	representatives	of	the	male
淘气	老的	男人	和	男学生	是	这	仅有的	代表	的	这	男性

['spiːʃiːz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

species	present	to	take	advantage	of	it
物种	展示	到	拿	优势	的	它

只有那些好色的老头和男学生才能利用这一点。

([θriː]) [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] — [nəʊ]['ædəmz] , [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

(	3	)	The	Christmas	dinner	is	still	more	depressing	—	no	Adams	,	no	excitement	.
(	3	)	这	圣诞节	晚餐	是	仍然	更多的	沉闷	—	不	亚当斯	,	不	激动	.

（3）圣诞晚餐更加令人沮丧——没有亚当斯，没有兴奋。

([nəʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋks])

(	Note	the	size	of	the	war	plum	pudding	and	the	character	of	the	drinks	)
(	笔记	这	尺寸	的	这	战争	李子	布丁	和	这	特点	的	这	饮料	)

-

45

-

（注意战争布丁的大小和饮料的特色）45

([fɔːr]) [səʊ] [iːv] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪdz] [ˌfeə'wel]

(	4	)	So	Eve	says	she	has	had	a	wire	and	the	next	day	bids	farewell
(	4	)	所以	前夕	说道	她	有	有	一个	金属丝	和	这	下一个	天	出价	告别

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [ɑːnt]

to	a	stern	and	incredulous	aunt
到	一个	船尾	和	难以置信	阿姨

（4）于是伊芙说她被窃听了，第二天便向严厉又难以置信的姑妈告别。

([faɪv]) [bæk] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] ,

(	5	)	Back	in	town	again	,
(	5	)	后退	在	镇	再次	,

（5）再次回到城里，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] [iːv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	dear	boys	ring	up	and	insist	on	Eve	coming	to	the	Savoy	for
和	这	亲爱的	男孩们	戒指	向上	和	坚持	在	前夕	未来	到	这	萨沃伊	为了

['bɒksɪŋ] [deɪ] ['dɪnə(r)]

Boxing	Day	dinner
拳击	天	晚餐

亲爱的男孩们打电话来，坚持要伊芙在节礼日晚上到萨沃伊酒店吃晚餐。

([sɪks]) [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [bluː] ['telɪfəʊnɪŋ] .

(	6	)	Here	are	the	dear	boys	in	khaki	and	blue	telephoning	.
(	6	)	这里	是	这	亲爱的	男孩们	在	卡其色	和	蓝色的	电话	.

（6）这是穿着卡其布和蓝色衣服的可爱男孩们在打电话。

[ðə; ði] [nems] , [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ɑː(r); ə(r)] (['sensəd] [baɪ] [iːv])

The	names	,	from	right	to	left	,	are	(	censored	by	Eve	)
这	姓名	,	从	正确的	到	左边	,	是	(	审查	经过	前夕	)

从右到左的名字是（Eve 已屏蔽）

(['sɛvən]) [ænd; ənd]['faɪnəli][hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

(	7	)	And	finally	here	is	our	little	friend	,
(	7	)	和	最后	这里	是	我们的	小的	朋友	,

（7）最后，我们的小朋友来了，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ri'gein, riː-][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [frendz] [ɪn] ['kɑːki]

her	spirits	regained	and	surrounded	by	her	gallant	friends	in	khaki
她	烈酒	恢复	和	包围	经过	她	英勇	朋友们	在	卡其色

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

她恢复了精神，身边围绕着身穿卡其色和蓝色制服的英勇战友们。

[tuː; tə] [huːm] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ['ridər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

to	whom	,	on	behalf	of	herself	and	all	her	dear	friend	readers	,	she	is
到	谁	,	在	代表	的	她自己	和	全部	她	亲爱的	朋友	读者	,	她	是

['wɪʃɪŋ] [gɒd] - [spiːd] ,

wishing	God	-	speed	,
祝	上帝	-	速度	,

她谨代表自己和所有亲爱的读者朋友，祝愿他一路顺风。

[gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] return46

good	luck	,	and	a	happy	and	victorious	return46
好的	运气	,	和	一个	快乐的	和	胜利者	return46

祝你好运，凯旋而归！46

[i:v] [ænd; ənd][ðə; ði]

Eve	and	the
前夕	和	这

夏娃和

[nju:] [fɜ:rz] .

New	Furs	.
新的	皮草	.

新皮草。

[i:v] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [və'lu:mɪnəs] [haɪ] - ['kɒləd] [fɜ:(r)] [kləʊk] ,

Eve	is	a	great	admirer	of	the	new	voluminous	high	-	collared	fur	cloak	,
前夕	是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	新的	大量的	高的	-	项圈	毛皮	披风	,

伊芙非常喜欢那件新款蓬松高领皮草斗篷。

[bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] — [mʌtʃ] [les] [ə'pri:ʃieɪt] — [ðə; ði] ['dɪŋki] ['tæslz] [ɒn]

but	finds	it	impossible	to	see	—	much	less	appreciate	—	the	dinky	tassels	on
但	发现	它	不可能的	到	看	—	很多	较少的	欣赏	—	这	小巧玲珑	流苏	在

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [bu:ts]

her	new	boots
她	新的	靴子

但她却根本看不到——更别说欣赏了——她新靴子上的小流苏。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][faindz][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	also	finds	her	friends	have	the	greatest	difficulty	in	recognising	her	,
她	还	发现	她	朋友们	有	这	最	困难	在	识别	她	,

她还发现，她的朋友们最难认出她。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] - [tu:] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [lɒst]

and	that	Tou	-	Tou	is	continually	getting	lost
和	那	游览	-	游览	是	持续	获得	丢失的

而且，桃桃总是迷路。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ði:z] [haɪ] ['kɒləz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd] ['tɒmi] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)]

these	high	collars	make	it	necessary	for	Jack	and	Tommy	to	feed	her
这些	高的	项圈	制作	它	必要的	为了	杰克	和	汤米	到	喂养	她

[wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

when	she	goes	to	tea	with	them	at	the	Savoy	.
什么时候	她	去	到	茶	和	他们	在	这	萨沃伊	.

由于她穿着高领衣服，每次和杰克、汤米一起去萨沃伊酒店喝下午茶时，都需要他们喂她吃饭。

(['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ?) -

(	Doesn't	it	make	a	pathetic	and	appealing	picture	?	)	47
(	不	它	制作	一个	可怜的	和	上诉	图片	?	)	-

（这难道不是一幅既悲惨又吸引人的画面吗？）47

[wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wen] ['dʒɒni] ['slækə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɔ:(r)] ,

One	advantage	,	however	,	is	that	when	Johnny	Slacker	,	Mr	.	Bore	,
一	优势	,	然而	,	是	那	什么时候	约翰尼	懒汉	,	先生	.	钻孔	,

然而，一个优点是，当约翰尼·斯莱克、无聊先生

[ɔː(r)] ['eniwʌn] ['hɒrɪd] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn]

or	anyone	horrid	heaves	in	sight	she	can	retire	without	danger	of	recognition
或者	任何人	可怕的	起伏	在	视线	她	能	退休	没有	危险	的	认出

或者，如果任何可怕的东西出现在她的视线范围内，她就可以安心地撤退，而不用担心被认出来。

[iːv] [əˈdɔː] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [mɑːsks] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [mʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Eve	adores	the	ferocious	masks	which	adorned	the	muffs	of	the	truly	fashionable
前夕	喜爱	这	凶猛	面具	哪个	装饰	这	耳罩	的	这	真的	时髦

[lɑːst]['wɪntə(r)] .

last	winter	.
最后的	冬天	.

伊芙非常喜欢去年冬天那些真正时髦的围巾上装饰的凶猛面具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈbʌv] ['trædʒɪk]['ɪnsɪdənt] ,

But	the	above	tragic	incident	,
但	这	多于	悲惨	事件	,

但上述悲剧事件，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [viː] . [siː] . ['feɪntɪŋ] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

which	shows	a	convalescent	V	.	C	.	fainting	in	sheer	terror	at	the	sudden
哪个	演出	一个	康复期	V	.	C	.	昏厥	在	透明	恐怖	在	这	突然

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['herəʊɪn] — [ænd; ənd] [mʌf] — [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

appearance	of	our	heroine	—	and	muff	—	has	considerably	shaken	her
外貌	的	我们的	女英雄	—	和	耳罩	—	有	相当	摇晃	她

['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]['wɔːmə(r)]

pleasure	in	her	hand	warmer
乐趣	在	她	手	更温暖

画面显示，一位正在康复的越共士兵因女主角的突然出现而惊恐晕倒——以及她手中的暖手器——这大大动摇了她对暖手器的喜爱。

[iːv] [ɪz] “ ['sɪmpli] [mæd] ” ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ['gɜːti] ['mɪlər] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɒlɪwɒg]

Eve	is	“	simply	mad	”	over	the	way	Gertie	Millar	does	her	hair	in	the	Gollywog
前夕	是	“	简单地	疯狂的	”	超过	这	方式	格蒂	米勒	做	她	头发	在	这	怪物

[sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['θɪətə(r)] .

song	at	the	Palace	Theatre	.
歌曲	在	这	宫殿	剧院	.

伊芙对格蒂·米勒在皇宫剧院演唱《黑娃娃》时梳的发型“简直气疯了”。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

She	tried	it	,	went	to	the	theatre	,
她	尝试	它	,	去	到	这	剧院	,

她试了试，去了剧院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd][ə'bjuːs]

and	found	herself	the	centre	of	interest	from	all	sides	and	abuse
和	成立	她自己	这	中心	的	兴趣	从	全部	侧面	和	虐待

[frɒm; frəm][ðə; ði] back48

from	the	back48
从	这	back48

她发现自己成了各方关注的焦点，同时也遭受了来自后方的辱骂。

[sʌm; səm] [waɪz]

Some	Why's
一些	为什么?

一些为什么

[ænd; ənd]

and
和

和

[wˈeəfɔːz] .
Wherefores .
因此 .

因此。

[ðə; ði][tæks][ɒn] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][hæz; həz] [rɪ'djuːst] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [iːv] [ænd; ənd] [tuː] - [tuː]
The tax on tea and sugar has reduced our poor Eve and Tou - Tou
这 税 在 茶 和 糖 有 减少 我们的 贫穷的 前夕 和 游览 - 游览
[tuː; tə][hɒt]['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [tʃɪəd] [iːvz]
to hot water instead of the refreshing cup of tea which formerly cheered Eve's
到 热的 水 反而 的 这 令人耳目一新 杯子 的 茶 哪个 以前 欢呼 夏娃的
['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] .
early - morning awakening .
早期的 - 早晨 唤醒 .

对茶叶和糖征税，使得可怜的伊芙和图图只能喝热水，而不是像以前那样，清晨醒来就能喝到一杯提神的茶。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] ['ædəm][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [kləʊðz] [ɒn] ,
Why it is that when Adam has got his oldest clothes on ,
为什么 它 是 那 什么时候 亚当 有 得到 他的 最老 衣服 在 ,

为什么当亚当穿上他最旧的衣服时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] ['brɪslz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [kʌt] [tʃɪn] ,
and has neglected to shave the bristles from his clear - cut chin ,
和 有 被忽视的 到 刮胡子 这 刷毛 从 他的 清除 - 切 下巴 ,

而且他疏于刮掉下巴上整齐的胡茬。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːts] [hɪz; ɪz][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] — [mɪs] [waɪld] - [dʌk] , [mɪs] [flɜːt] ,
he always meets his most adorable acquaintances — Miss Wild - Duck , Miss Flirt ,
他 总是 满足 他的 最多 可爱的 熟人 — 错过 荒野 - 鸭子 , 错过 调情 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] —
and Mrs . Darling —
和 太太 . 亲爱的 —

他总是能遇到他最可爱的几位熟人——野鸭小姐、调情小姐和达令太太——

— [ˌweər'æz] , [wen] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt][tuː; tə][daɪn] ,
— Whereas , when he goes out to dine ,
— 然而 , 什么时候 他 去 出去 到 用餐 ,

然而，当他外出就餐时，

[treɪ] [bjɛ] ['swɑː.njeɪ][ɪn][hɪz; ɪz][brænd] - [njuː]['juːnɪfɔːm] — [red] [tæbz][æn; ən] - [ɔːl] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt]
très bien soigné in his brand - new uniform — red tabs an ' all — this is the sort
非常 好 柔顺 在 他的 品牌 - 新的 制服 — 红色的 标签页 一个 - 全部 — 这 是 这 种类
[ɒv; əv] ['pɑːti] [ðæt] [griːt] [hɪz; ɪz] ['rɒθfl] [geɪz] ?
of party that greets his wrathful gaze ?
的 派对 那 问候 他的 愤怒的 目光 ?

他身着崭新的制服，打扮得非常精致——红色的制服标签也一应俱全——这就是他会怒目而视的那种派对吗?

([æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɑːnt] [mə'tɪldəz] ['sekənd] [rɪ'vəʊk]
(At the particular moment the picture was taken Aunt Matilda's second revoke
(在 这 特别的 片刻 这 图片 曾是 已采取 阿姨 玛蒂尔达的 第二 撤销
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) -
was passing unnoticed in the pleasant hum of conversation) 49
曾是 通过 未被察觉 在 这 令人愉快的 哼 的 对话) -

（就在拍摄这张照片的那一刻，玛蒂尔达阿姨的第二次撤销指控被愉快的交谈声掩盖了，所以没有人注意到。）49

[waɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [iːvz] [ɒft] - [kwəʊtid][bʌt; bət]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] ,
Why , also , that on the rare occasions when Eve's oft - quoted but distant cousin ,
为什么 , 还 , 那 在 这 稀有的 场合 什么时候 夏娃的 经常 - 引 但 遥远 表哥 ,

此外，在极少数情况下，当夏娃那位经常被提及但关系疏远的表亲.....

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][krɪmp] , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] ,

the	Countess	of	Crimp	,	takes	her	out	for	a	drive	,
这	伯爵夫人	的	压接	,	需要	她	出去	为了	一个	驾驶	,

克里普伯爵夫人带她出去兜风，

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ɒv; əv] ['enviəs] [frendz] [ɔː(r)] [ɪm'prest] ['treɪdzmən] —

the	streets	are	empty	of	envious	friends	or	impressed	tradesmen	—
这	街道	是	空的	的	羡慕	朋友们	或者	印象深刻	商人	—

街上空无一人，既没有羡慕的朋友，也没有被他们吸引的商人——

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][in'sist][ɒn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

—	And	that	the	dear	Duchess	of	Bohemia	insists	on	spending	the	whole	of
—	和	那	这	亲爱的	公爵夫人	的	波西米亚	坚持	在	开支	这	所有的	的

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][taɪm][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['muːvi] ” ['θɪətə(r)] —

their	mutual	time	in	the	obscurity	of	a	“	movie	”	theatre	—
他们的	相互的	时间	在	这	朦胧	的	一个	“	电影	”	剧院	—

——而亲爱的波西米亚公爵夫人却坚持要把他们所有的相处时间都花在昏暗的“电影院”里——

— [ˌweər'æz] [wen] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] ['æbsəluːt] [sɑː'tɔːriəl] [ɪn'dɪfrəns]

—	Whereas	when	Cousin	Tom	from	the	country	,	with	absolute	sartorial	indifference
—	然而	什么时候	表哥	汤姆	从	这	国家	,	和	绝对	服装	漠不关心

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

to	the	conventions	of	London	,
到	这	惯例	的	伦敦	,

——而来自乡下的汤姆表弟，对伦敦的着装习俗完全漠不关心，

[in'djuːs, in'duːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] - [hænd] [fɔːd] ,

induces	her	to	drive	out	in	his	second	-	hand	Ford	,
诱导	她	到	驾驶	出去	在	他的	第二	-	手	福特	,

诱使她开着他的二手福特车出去，

[iːv] [miːts] [ænd; ənd] [siːz] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['feɪvərəbli]

Eve	meets	and	sees	everyone	she	has	been	trying	to	impress	favourably
前夕	满足	和	看到	每个人	她	有	到过	尝试	到	令人印象深刻	有利

[fɔː(r); fə(r)]['siːz(ə)nz][pɑːst] ? -

for	seasons	past	?	50
为了	季节	过去的	?	-

伊芙见到了所有她过去几季一直努力想留下好印象的人，并且都对这些人表示了好感？50

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌmætrɪ'məʊniəl]

Matrimonial
婚姻

婚姻

['pʌz(ə)l] —

Puzzle	—
谜	—

谜-

— [ænd; ənd] [iːv]

—	and	Eve
—	和	前夕

——还有夏娃

[æz; əz][ə; eɪ]

as	a
作为	一个

作为一个

['ʃæpərəʊn] .
Chaperone .
监护人 .

监护人。

[ðɪs] [ɪz] [iːv] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɪə(r)] [frendz] — [mɪs] ['vɛri] - ['prɪti] [ænd; ənd] [mɪs]
This **is** **Eve** **congratulating** **her** **two** **dear** **friends** **—** **Miss** **Verry** **-** **Pretty** **and** **Miss**
这 是 前夕 祝贺 她 二 亲爱的 朋友们 — 错过 非常 - 漂亮的 和 错过
[pleɪn] — [ɒn][ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
Plain **—** **on** **their** **engagements** **.**
清楚的 — 在 他们的 订婚 .

这是伊芙祝贺她的两位好朋友——漂亮小姐和朴素小姐——订婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hæpi] [fiː'ɒnseɪz]
She **is** **expressing** **the** **usual** **frantic** **anxiety** **to** **meet** **the** **happy** **fiancés**
她 是 表达 这 通常 疯狂的 焦虑 到 见面 这 快乐的 未婚夫们

她像往常一样，焦急地等待着与幸福的未婚夫/妻见面。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm] ,
She **meets** **them** **,**
她 满足 他们 ,

她与他们见面了，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][enθ][taɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]
and **wonders** **again** **for** **the** **nth** **time** **why** **it** **is** **that** **the** **pretty** **girls** **are**
和 奇迹 再次 为了 这 第n个 时间 为什么 它 是 那 这 漂亮的 女孩们 是
['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] — [wel] — ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
nearly **always** **captured** **by** **the** **—** **well** **—** **ordinary** **-** **looking** **men** **,**
几乎 总是 捕获 经过 这 — 出色地 — 普通的 - 寻找 男人 ,

他不禁再次疑惑，为什么漂亮女孩几乎总是被那些——嗯——相貌平平的男人俘获。

[waɪl] [ðəʊz] [les] ['feɪvəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][bæg]['verɪtəb(ə)l] Adonises51
while **those** **less** **favoured** **by** **Nature** **so** **often** **bag** **veritable** **Adonises51**
尽管 那些 较少的 受青睐 经过 自然 所以 经常 包 真正的 Adonises51

而那些不太受自然眷顾的人，却往往能拥有真正的阿多尼斯般的身材[51]

[iːv] , ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'mærid] ['sɪstəz] , ['iːvlɪn] [ænd; ənd]
Eve **,** **burdened** **with** **the** **responsibilities** **of** **her** **unmarried** **sisters** **,** **Evelyn** **and**
前夕 , 负担 和 这 职责 的 她 未婚 姐妹 , 伊芙琳 和
- ,
Evelinda **,**
- ,

伊芙肩负着照顾未婚妹妹伊芙琳和伊芙琳达的重任，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [peəd] .
is **always** **endeavouring** **to** **get** **them** **suitably** **paired** **.**
是 总是 努力 到 得到 他们 适当地 成对的 .

一直致力于为他们找到合适的配对。

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː]['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She **finds** **it** **very** **annoying** **that** **when** **she** **takes** **them** **out** **to** **dine** **with** **her**
她 发现 它 非常 恼人的 那 什么时候 她 需要 他们 出去 到 用餐 和 她
['veri] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kʌz(ə)n] ,
very **highly** **respectable** **cousin** **,**
非常 高度 可敬 表哥 ,

她觉得很恼火，因为当她带他们和她那位德高望重的表兄一起外出吃饭时，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][krɪmp] , [ðeɪ] [miːt] [səʊ]['meni] ['piːp(ə)l][laɪk]['mɪstə(r)] . [snɒb] , ['kæptɪn]

the	Countess	of	Crimp	,	they	meet	so	many	people	like	Mr	.	Snob	,	Captain
这	伯爵夫人	的	压接	,	他们	见面	所以	许多	人们	喜欢	先生	.	势利眼	,	队长

['ɔːkʃ(ə)n] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['təʊdi]

Auction	-	Bridge	,	and	Mr	.	Toady
拍卖	-	桥	,	和	先生	.	拍马屁

克里普伯爵夫人，他们遇到了许多人，比如势利先生、拍卖桥船长和马屁精先生。

[ˌweər'æz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['seɪfli] [ə'weɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][flaɪz]

Whereas	when	she	has	tucked	her	little	charges	safely	away	in	bed	and	flies
然而	什么时候	她	有	塞进去	她	小的	收费	安全	离开	在	床	和	苍蝇

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] [naɪt] [klʌb] —

out	for	a	little	relaxation	to	a	naughty	night	club	—
出去	为了	一个	小的	松弛	到	一个	淘气	夜晚	俱乐部	—

然而，当她把孩子们安顿好入睡后，却飞奔到一家夜总会放松一下——

— [ʃiː; ʃi] [miːts] [lɔːd] [kə'njuːt] , ['rɛdʒi] [hɑːrdkæʃ] ,

—	She	meets	Lord	Knut	,	Reggie	Hardcash	,
—	她	满足	主	克努特	,	雷吉	现金	,

她遇到了克努特勋爵、雷吉·哈德卡什，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['veri] ['gɪldɪd][ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [liːd] ['iːvlɪn] [ænd; ənd]

and	all	those	very	gilded	and	eligible	young	men	who	would	lead	Evelyn	and
和	全部	那些	非常	镀金	和	有资格的	年轻的	男人	WHO	会	带领	伊芙琳	和

- [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][səʊ]['suːtəb(ə)l] — [ænd; ənd]['gəʊldən] — [ə; eɪ] fashion52

Evelinda	to	the	altar	in	so	suitable	—	and	golden	—	a	fashion52
-	到	这	坛	在	所以	合适的	—	和	金的	—	一个	fashion52

还有那些英俊潇洒、条件优越的年轻男子，他们将以如此合适——也如此光鲜亮丽——的方式引领伊芙琳和伊芙琳达步入婚姻殿堂[52]

— [ænd; ənd] [jet]

—	And	Yet
—	和	然而

然而

[mɔː(r)]

More
更多的

更多的

[waɪz] .

Why's	.
为什么?	.

为什么?

['ædəm][in'sist][ɒn] [iːv] ['biːɪŋ] [ˌriː'væksɪneɪtɪd] .

Adam	insists	on	Eve	being	revaccinated	.
亚当	坚持	在	前夕	存在	再次接种疫苗	.

亚当坚持要夏娃再次接种疫苗。

[iːv] [riˈtɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['fæʃnz] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [sliːvz]

Eve	retorts	that	it	can't	be	done	while	the	fashions	prevent	you	having	any	sleeves
前夕	反驳	那	它	不能	是	完毕	尽管	这	时尚	防止	你	拥有	任何	袖子

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] .

in	your	evening	dresses	.
在	你的	晚上	连衣裙	.

伊芙反驳说，在时尚潮流不允许晚礼服有袖子的情况下，这是不可能实现的。

['ædəm] [rɪ'plaɪz] , “ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][leg] , [ðen] !

Adam	replies	,	“	Have	it	done	on	the	leg	,	then	!
亚当	回复	,	“	有	它	完毕	在	这	腿	,	然后	!

亚当回答说：“那就做在腿上吧！”

" [bʌt; bət] [iːv] , [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] , [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" But Eve , more in sorrow than in anger , is saying ,
" 但 前夕 , 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , 是 说 ,

"但夏娃更多的是出于悲伤而非愤怒，她说：

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [maɪ][legz][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][mæn] !
" How can I show my legs to a doctor man !
" 如何 能 我 展示 我的 腿 到 一个 医生 男人 !

"我怎么能向医生展示我的腿呢！"

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] ['piːpəlz] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɔː(r)][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['pʌblɪk]
" Why is it so many people's telephones are in the hall or some equally public
" 为什么 是 它 所以 许多 人们的 电话 是 在 这 大厅 或者 一些 同样地 民众
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

"为什么这么多人的手机都放在大厅或其他公共场所？"

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [iːv] [fiːlz] [laɪk] [wen] ['kæptɪn] ['pɜːfɪkt] ['spuːnə] [rɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
This is what Eve feels like when Captain Perfect Spooner rings her up at a
这 是 什么 前夕 感觉 喜欢 什么时候 队长 完美的 斯普纳 戒指 她 向上 在 一个
[frɛndz] house53
friend's house53
朋友们 house53

这就是伊芙接到"完美斯普纳船长"在朋友家打来的电话时的感受[53]

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [məʊst] ['mærid] [men][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [kɔːld] " ['eniweə(r)]
Why is it when most married men are simply dying to be " called " anywhere
为什么 是 它 什么时候 最多 已婚 男人 是 简单地 垂死 到 是 " 称为 " 任何地方
—
—
—

为什么大多数已婚男人都渴望被"召唤"到任何地方——

— [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
— A short - sighted Government has called up all the single men who are so
— 一个 短的 - 目击者 政府 有 称为 向上全部 这 单身的 男人 WHO 是 所以
['bædli] ['niːdɪd] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ?
badly needed at home and enjoy life so unmistakably ?
糟糕 需要 在 家 和 享受 生活 所以 毫无疑问 ?

——一个目光短浅的政府征召了所有那些国内急需支援、且明显热爱生活的单身男性？

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [trentʃ] [laɪf] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] .
This is how trench life appeals to them respectively .
这 是 如何 沟 生活 上诉 到 他们 分别 .

这就是战壕生活分别吸引他们的地方。

[ðə; ði] ['mærid] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
The married men are on the right .
这 已婚 男人 是 在 这 正确的 .

已婚男士在右边。

([wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðæt][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði][left][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['petrɪfaɪd] [wɪð]
(We must explain that the bachelor warriors on the left are not petrified with
(我们 必须 解释 那 这 学士 战士 在 这 左边 是 不是 石化 和
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

（我们必须解释一下，左边的单身汉战士们并非吓得魂飞魄散，

[bʌt; bət]['əʊnli]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜ:lz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd]) -

but	only	agitated	in	thinking	of	the	dear	girls	they	left	behind	)	54
但	仅有的	激动	在	思维	的	这	亲爱的	女孩们	他们	左边	在后面	)	-

但只有想到他们留下的那些亲爱的女孩们时才会感到焦躁不安）54

[i:v] [æt; ət][ə; eɪ]

Eve	at	a
前夕	在	一个

夏娃

['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] —

Dinner	Party	—
晚餐	派对	—

晚宴-

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [i:vz] [greɪt] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — ['neɪmli] , [ə'raɪvɪŋ] [lɑ:st][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

This	is	one	of	Eve's	great	moments	in	the	day	—	namely	,	arriving	last	at	a	big
这	是	一	的	夏娃的	伟大的	时刻	在	这	天	—	即	,	抵达	最后的	在	一个	大的

['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] .

dinner	party	.
晚餐	派对	.

这是伊芙一天中最精彩的时刻之一——她最后一个到达大型晚宴。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɑ:di] ['kʌmɪŋ] — [ðɪs] [bɜ:stɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

She	knows	full	well	the	effect	of	this	tardy	coming	—	this	bursting	upon	a	collection
她	知道	满的	出色地	这	影响	的	这	迟迟	未来	—	这	爆发	之上	一个	收藏

[ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] ['hʌŋgri] [men][ænd; ənd]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['enviəs] ['wɪmɪn] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]

of	delighted	if	hungry	men	and	curious	and	envious	women	—	instead	of
的	高兴极了	如果	饥饿的	男人	和	好奇的	和	羡慕	女性	—	反而	的

['trɪklɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm]

trickling	in	with	the	others	at	the	proper	time
涓涓细流	在	和	这	其他的	在	这	恰当的	时间

她非常清楚这种迟到会带来什么后果——她不是像其他人一样在适当的时候悄悄到来，而是突然闯入一群欣喜若狂却又饥肠辘辘的男人们和好奇又嫉妒的女人们的视野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kætʃɪŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [i:v] ,

But	the	above	manœuvre	is	a	very	catching	habit	,	and	each	little	Eve	,
但	这	多于	演习	是	一个	非常	捕捉	习惯	,	和	每个	小的	前夕	,

但上述举动是一种非常容易养成的习惯，每个小夏娃都会效仿。

['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'raɪv] , [dɪ'leɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] .

anxious	not	to	be	the	first	to	arrive	,	delays	the	hour	of	dining	.
焦虑的	不是	到	是	这	第一的	到	到达	,	延误	这	小时	的	用餐	.

由于担心自己不是第一个到达的，所以推迟了用餐时间。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊstəs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪl] [gests] ['ʃeərɪŋ]

Here	we	see	a	vivid	picture	of	a	hostess	and	her	male	guests	sharing
这里	我们	看	一个	生动	图片	的	一个	女主人	和	她	男性	客人	分享

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [su:p] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['bleɪzɪz]

the	knowledge	that	the	soup	is	cold	and	the	dinner	going	to	blazes
这	知识	那	这	汤	是	寒冷的	和	这	晚餐	去	到	火焰

这里我们看到一幅生动的画面：女主人和她的男客人们都意识到汤是冷的，晚餐快要烧焦了。

[i:v] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [mə'tɪldə][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][bɔ:(r)] ,

Eve	has	suffered	overmuch	lately	from	Aunt	Matilda	and	Major	Bore	,
前夕	有	遭受	过多	最近	从	阿姨	玛蒂尔达	和	主要的	钻孔	,

最近，伊芙受够了玛蒂尔达阿姨和博尔少校的唠叨。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [rɪ'vendʒ] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] -

so	in	a	spirit	of	devilish	revenge	she	brings	them	together	in	a	little	party	à
所以	在	一个	精神	的	恶魔般的	复仇	她	带来	他们	一起	在	一个	小的	派对	-

[trwɑ:][ænd; ənd] [telz] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['veri] [def] .

trois	and	tells	each	of	them	that	the	other	is	very	deaf	.
特洛伊	和	讲述	每个	的	他们	那	这	其他	是	非常	聋	.

于是，出于一种恶毒的报复心理，她把他们三人聚在一起，举行了一个三人聚会，并告诉他们对方是聋子。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [skri:md] [ə'weɪ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['taɪəsəm]

The	consequence	was	that	they	screamed	away	at	each	other	until	their	tiresome
这	结果	曾是	那	他们	尖叫	离开	在	每个	其他	直到	他们的	令人厌烦

['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'ɪld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] period55

voices	were	stilled	for	an	appreciable	period55
声音	是	静止	为了	一个	值得赞赏	period55

结果是，他们互相大声叫喊，直到令人厌烦的声音在相当长的一段时间内安静下来55。

— [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]

—	and	With	Our
—	和	和	我们的

——以及我们

['gælənt] ['eəmən] .

Gallant	Airmen	.
英勇	空军人员	.

英勇的飞行员。

[i:v] [rɪ'si:vz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['gælənt]

Eve	receives	an	invitation	from	a	unit	of	that	most	attractive	and	gallant
前夕	接收	一个	邀请	从	一个	单元	的	那	最多	吸引人的	和	英勇

['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

body	of	men	,
身体	的	男人	,

伊芙收到了一份来自那支英俊潇洒、风度翩翩的男子部队的邀请。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] .

the	Royal	Flying	Corps	.
这	皇家	飞行	兵团	.

皇家飞行队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《夏娃的第一本书》(The First Book of Eve)
第2/2页

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒf][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
She is intensely excited and rushes off to see them
她 是 强烈地 兴奋的 和 冲刺 离开 到 看 他们

她兴奋极了，急忙跑去看他们。

[ʃi:; ʃi][faindz][ðæt][ðə; ði] “ ['fi:lɪŋ] ” [bɪ'twi:n] ['wʊmən][ænd; ənd]['wʊmən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð]
She finds that the “ feeling ” between woman and woman is nothing compared with
她 发现 那 这 “ 感觉 ” 之间 女士 和 女士 是 没有什么 比较的 和
[ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [men] .
that existing between members of the two sections of flying men .
那 现存的 之间 成员 的 这 二 部分 的 飞行 男人 .

她发现，女人和女人之间的“感觉”与两个飞行队成员之间的“感觉”相比，简直微不足道。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['gælənt][əb'zɜ:və(r)][ɪz] ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] !
In the picture the gallant observer is saying , “ What !
在 这 图片 这 英勇 观察员 是 说 , “ 什么 !

照片中，这位勇敢的观察者说道：“什么！

['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['paɪlət] ?
Lunching with a beastly pilot ?
午餐 和 一个 兽 飞行员 ?

和一位脾气暴躁的飞行员共进午餐？

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ə'pɒn] - [ɪm][æz; əz][mɪə(r)]['ʃəufə, ʃəu'fə:] , [i:v] , [dɪə(r)] ” —
We always look upon ' em as mere chauffeurs , Eve , dear ” —
我们 总是 看 之上 - 呃 作为 仅仅 司机 , 前夕 , 亲爱的 ” —

我们总是把他们看作是司机，亲爱的伊芙。”

— [ˌweər'æz] , [ðə; ði][ɪn'trepɪd]['paɪlət][æt; ət] ['lʌntʃən] [ri'mɑ:k] , “ [ai] ['ʃudnt] [get] [tu:] [θɪk] [wɪð]
— Whereas , the intrepid pilot at luncheon remarked , “ I shouldn't get too thick with
— 然而 , 这 强悍 飞行员 在 午餐 评论 , “ 我 不应该 得到 也 厚的 和
[ðəʊz] [əb'zɜ:və(r)] ['felə] ,
those observer fellers ,
那些 观察员 伙计们 ,

——然而，这位勇敢的飞行员在午餐时说道：“我不应该和那些观察员走得太近，

[i:v] ; [wi:; wi]['əʊnli][rɪ'gɑ:d] - [ɪm][æz; əz]['bæli] ['lʌgɪdʒ] .
Eve ; we only regard ' em as bally luggage .
前夕 ; 我们 仅有的 看待 - 呃 作为 巴利 行李 .

伊芙；我们只把它们当作廉价行李。

” ([i:v] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə] [ʃəʊ]
” (Eve had to put the wings on the wrong side of the chest to show
” (前夕 有 到 放 这 翅膀 在 这 错误的 边 的 这 胸部 到 展示
[ðem; ðəm]) -
them) 56
他们) -

（夏娃不得不把翅膀放在胸口的错误一侧才能展示出来）56

[i:v] [gəʊz]
Eve Goes
前夕 去

夏娃去

[ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]
on **to** **a**
在 到 一个

继续

[fɑːm] —
Farm **—**
农场 —

农场-

[iːv] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn] [taʊn] , [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
Eve **,** **tired** **of** **the** **tension** **of** **war** **anxiety** **in** **town** **,** **determines** **to** **join** **the**
前夕 , 疲劳的 的 这 紧张 的 战争 焦虑 在 镇 , 决定 到 加入 这
['ɑːmi] [ɒv; əv] [fɑːm'wɜːkə(r)] .
army **of** **farmworkers** **.**
军队 的 农场工人 .

伊芙厌倦了镇上弥漫的战争焦虑气氛，决定加入农场工人的队伍。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ædəm] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]
She **and** **Adam** **therefore** **journey** **to** **Mudshire** **and** **offer** **their** **services** **to**
她 和 亚当 所以 旅行 到 - 和 提供 他们的 服务 到
['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] .
Farmer **Giles** **.**
农民 吉尔斯 .

因此，她和亚当前往泥郡，为农场主吉尔斯提供服务。

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læmz] , [wɪtʃ] [pliːzd]
He **suggests** **that** **they** **should** **commence** **by** **looking** **after** **the** **lambs** **,** **which** **pleased**
他 建议 那 他们 应该 开始 经过 寻找 后 这 羔羊 , 哪个 高兴
[iːv] [ɪ'mensli] ,
Eve **immensely** **,**
前夕 非常 ,

他建议他们先从照料羔羊开始，夏娃对此非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['dʌki] ['lɪt(ə)l]['wɔtəu; vɑː'təu]
as **it** **meant** **a** **journey** **to** **town** **to** **procure** **a** **ducky** **little** **Watteau**
作为 它 意思是 一个 旅行 到 镇 到 采购 一个 小鸭子 小的 华托
[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [gaʊn] .
shepherdess **gown** **.**
牧羊女 袍 .

因为这意味着要进城去买一件漂亮的瓦托牧羊女礼服。

[ðə; ði] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [les] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən]['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] .
The **lambs** **were** **hardly** **less** **affected** **than** **Farmer** **Giles** **.**
这 羔羊 是 几乎 较少的 做作的 比 农民 吉尔斯 .

羔羊们受到的影响也丝毫不亚于农场主吉尔斯。

[iːvz] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɪz] ['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] ,
Eve's **artistic** **sense** **is** **deeply** **offended** **by** **the** **bizarre** **,** **not** **to** **say** **early** **-** **Victorian** **,**
夏娃的 艺术 感觉 是 深 被冒犯了 经过 这 怪异 , 不是 到 说 早期的 - 维多利亚时代 ,

伊芙的艺术审美对怪诞的，更不用说早期维多利亚时代的风格，深感反感。

['mɑːkiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ; [haʊ'evə(r)] ,
markings **of** **the** **cows** **;** **however** **,**
标记 的 这 牛 ; 然而 ,

奶牛身上的标记；然而，

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪnts] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [æz; əz] [wel]

a	judicious	application	of	paints	transformed	them	into	ornamental	as	well
一个	明智的	应用	的	油漆	转变	他们	进入	装饰	作为	出色地

[æz; əz] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

as	useful	members	of	the	community	.
作为	有用	成员	的	这	社区	.

巧妙地运用油漆，使它们既成为具有装饰意义的物品，又成为社区中有用的成员。

[ˈfɑːmə(r)] [ˈgaɪlzɪz] [heə(r)] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒv; əv]

Farmer	Giles's	hair	is	,	you	will	observe	,	rising	in	horror	and	pushing	his	hat	of
农民	吉尔斯的	头发	是	,	你	将要	观察	,	上升	在	恐怖	和	推动	他的	帽子	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

你会注意到，吉尔斯农夫的头发因恐惧而竖起，他把帽子从头上推了下来。

([iːv] [kænt] [drɔː] [kaʊz] - [legz] ; [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklevəli] ?) -

(	Eve	can't	draw	cows	'	legs	;	hasn't	she	got	out	of	it	cleverly	?	)	57
(	前夕	不能	画	牛	-	腿	;	还没有	她	得到	出去	的	它	巧妙地	?	)	-

（伊芙不会画牛腿；她不是巧妙地避开了这个难题吗？）57

— [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] - [dɪˈnjuːdɪd]

—	To	Help	the	Labour	-	denuded
—	到	帮助	这	劳动	-	赤裸裸的

—帮助那些失去劳动能力的人

[ˈfɑːmə(r)] .

Farmer	.
农民	.

农民。

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [ɪn] [ˈprɪti] [bʌt; bət] [ˈæmərəs] [ˈpəʊltri] [iːv] [ɪz] [hɪə(r)] [siːn] [ruːθləsli] [ˈbænɪʃɪŋ]

After	experimenting	in	pretty	but	amorous	poultry	Eve	is	here	seen	ruthlessly	banishing
后	实验	在	漂亮的	但	多情	家禽	前夕	是	这里	已见	无情地	驱逐

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʊərəl] [ˈpærədaɪs] ;

them	from	her	rural	Paradise	;
他们	从	她	乡村的	天堂	;

在尝试饲养漂亮但多情的家禽之后，夏娃无情地将它们驱逐出她的乡村天堂；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [sez] , “ [ðeɪ] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts]

for	,	as	she	truly	says	,	“	they	set	such	a	bad	example	to	the	servants
为了	,	作为	她	真的	说道	,	“	他们	放	这样的	一个	坏的	例子	到	这	仆人

正如她所说，“他们给仆人们树立了非常坏的榜样”。

” [ˈædəm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dʌks] .

”	Adam	decided	to	attend	to	the	little	ducks	.
”	亚当	决定	到	出席	到	这	小的	鸭子	.

“亚当决定去照看小鸭子们。”

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [ænd; ənd] [iːv] [ˈpruːdntli] [di'said] [tuː; tə] —

He	does	so	,	and	Eve	prudently	decides	to	—
他	做	所以	,	和	前夕	谨慎地	决定	到	—

他照做了，而夏娃明智地决定——

— [əˈbændən] [ˈfɑːmə(r)] [dʒaɪlz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeisən] [ænd; ənd]

—	Abandon	Farmer	Giles	at	once	,	and	she	returns	with	a	chastened	and
—	放弃	农民	吉尔斯	在	一次	,	和	她	返回	和	一个	受了教训	和

[əˌpɒləˈdʒetɪk] [ˈædəm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

apologetic	Adam	to	London	.
道歉的	亚当	到	伦敦	.

—她立刻抛弃了农夫吉尔斯，带着懊悔不已、满怀歉意的亚当回到了伦敦。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [i:v] [meɪd] [pets][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] ,

The	animals	in	the	picture	are	those	which	Eve	made	pets	of	at	the	farm	,
这	动物	在	这	图片	是	那些	哪个	前夕	制成	宠物	的	在	这	农场	,

图片中的动物是夏娃在农场里饲养的宠物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt][beə(r)][tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] .

and	which	she	simply	couldn't	bear	to	part	with	.
和	哪个	她	简单地	不能	熊	到	部分	和	.

她实在舍不得丢弃它们。

[səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋz] [wɪð] her58

So	she	is	taking	the	poor	darlings	with	her58
所以	她	是	采取	这	贫穷的	亲爱的们	和	her58

所以她要带着这些可怜的小家伙们一起走。58

[i:v]

Eve

前夕

前夕

[ə'pɪəz]

Appears

出现

出现

[ɪn]

in

在

在

“ ['ti:nə] ” —

“	Tina	”	—
“	蒂娜	”	—

“蒂娜”——

[i:v] , [laɪk]['baɪrən] , [weɪks] [ʌp][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] ['feɪməs] ,

Eve	,	like	Byron	,	wakes	up	one	morning	to	find	herself	famous	,
前夕	,	喜欢	拜伦	,	醒来	向上	一	早晨	到	寻找	她自己	著名的	,

就像拜伦一样，夏娃某天早上醒来发现自己成名了。

[æz; əz][ðə; ði]['æ'dɛl,faɪ] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [sək'ses] ['əʊvə(r)][æn; ən] “ [i:v] ”

as	the	Adelphi	Theatre	has	made	a	screaming	success	over	an	“	Eve	”
作为	这	阿德尔菲	剧院	有	制成	一个	尖叫	成功	超过	一个	“	前夕	”

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

阿德尔菲剧院凭借一首名为《夏娃》的歌曲获得了巨大的成功。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tu:] - [tu:] , ['dæʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Here	she	is	,	with	an	equally	excited	and	palpitating	Tou	-	Tou	,	dashing	to	the
这里	她	是	,	和	一个	同样地	兴奋的	和	心悸	游览	-	游览	,	帅气	到	这

['θɪətə(r)] [tu:; tə] [bʊk] [si:ts]

theatre	to	book	seats
剧院	到	书	座位

瞧，她和同样兴奋得心跳加速的图图一起，飞奔到剧院订票。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['ɔ:rəbəl] [pres] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] ,

This	is	the	'	orrible	press	outside	the	box	office	,
这	是	这	-	可怕的	按	外部	这	盒子	办公室	,

这就是票房之外的“糟糕媒体报道”。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['kɑːki] [ænd; ənd] [bluː] — [huː] [duː; də][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛsɪn] - —
which **is** **besieged** **by** **khaki** **and** **blue** **—** **who** **do** **the** **most** **of** **the** **pressin** **'** **—**
哪个 是 被围困 经过 卡其色 和 蓝色的 — WHO 做 这 最多 的 这 压 - —
[mɪs] [waɪld] - [dʌk] ,
Miss **Wild** **-** **Duck** **,**
错过 荒野 - 鸭子 ,

那里被卡其色和蓝色包围着——他们负责大部分的熨烫工作——野鸭小姐，

[mɪs] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvz] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
Miss **Darling** **,** **and** **all** **the** **little** **Eves** **who** **appeared** **in** **the** **spring** **like** **the**
错过 亲爱的 , 和 全部 这 小的 夏娃 WHO 出现 在 这 春天 喜欢 这
snowdrops59
snowdrops59
snowdrops59

达林小姐，还有所有像雪花莲一样在春天盛开的小伊芙们[59]

— [æt; ət][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] ['θɪətə(r)] .
— **At** **the** **Adelphi** **Theatre** **.**
— 在 这 阿德尔菲 剧院 .

—在阿德尔菲剧院。

[hɪə(r)][ɪz][dɪə(r)] ['fɪlɪs] [deə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] , ['ɔːlsəʊ] [tuː] - [tuː] ,
Here **is** **dear** **Phyllis** **Dare** **singing** **the** **song** **,** **also** **Tou** **-** **Tou** **,**
这里 是 亲爱的 菲利斯 敢 歌唱 这 歌曲 , 还 游览 - 游览 ,

这是亲爱的菲利斯·戴尔演唱这首歌，还有图图。

[huː] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
who **made** **straight** **for** **the** **stage** **when** **the** **play** **commenced** **,** **and** **some**
WHO 制成 直的 为了 这 阶段 什么时候 这 玩 开始 , 和 一些
['gælənt] ['hɪərəʊz] ,
gallant **heroes** **,**
英勇 英雄 ,

演出开始时，他们径直走向舞台，还有一些英勇的英雄。

[huː] [siː] [ðeə(r)][əʊld][bʌt; bət] [ɪ'luːsɪv] [frend] [mət'iəɹɪəlˌaɪzd][æt; ət][lɑːst]
who **see** **their** **old** **but** **elusive** **friend** **materialised** **at** **last**
WHO 看 他们的 老的 但 难以捉摸的 朋友 实体化 在 最后的

他们终于见到了自己久违的老朋友。

[ɔːl] [ðɪs] [θiˈætrɪk(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz] [kɔːzd] [iːvz] [hed] [tuː; tə] [swel] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
All **this** **theatrical** **publicity** **has** **caused** **Eve's** **head** **to** **swell** **right** **out** **of** **her**
全部 这 戏剧 宣传 有 导致 夏娃的 头 到 膨胀 正确的 出去 的 她
['kɒlə(r)] .
collar **.**
衣领 .

所有这些戏剧性的宣传让伊芙的头都快从衣领里蹦出来了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [feɪm] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [triːt] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ,
In **the** **first** **glow** **of** **fame** **she** **feels** **she** **can** **treat** **Aunt** **Matilda** **,**
在 这 第一的 辉光 的 名声 她 感觉 她 能 对待 阿姨 玛蒂尔达 ,

在成名的最初喜悦中，她觉得自己可以照顾玛蒂尔达阿姨了。

[mɪs] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ]
Miss **Gush** **,** **and** **the** **Bore** **brothers** **with** **the** **indifference** **she** **has** **so** **long**
错过 喷 , 和 这 钻孔 兄弟 和 这 漠不关心 她 有 所以 长的
suppressed60
suppressed60
suppressed60

古什小姐和博尔兄弟，以及她长期以来一直压抑的冷漠60

[ðə; ði] [deθ]
The **Death**
这 死亡

死亡

[ɒv; əv] [tuː] - [tuː] .
of **Tou** **-** **Tou** **.**
的 游览 - 游览 .

头头。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv] [tuː] - [tuː] — [iːv] [hɪm] [ɪm'baɪbɪŋ][ɒv; əv]
Now **this** **is** **the** **terrible** **tragedy** **of** **Tou** **-** **Tou** **—** **Eve** **discovereth** **him** **imbibing** **of**
现在 这 是 这 糟糕的 悲剧 的 游览 - 游览 — 前夕 发现 他 饮用 的
[strɒŋ] ['lɪkəz] — [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][taɪm] [tuː]
strong **liquors** **—** **and** **in** **war** **time** **too**
强的 酒 — 和 在 战争 时间 也

这就是图图的悲惨遭遇——夏娃发现他嗜酒如命——而且还是在战时。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə][hɪə(r)][sɜː(r)] ['edwəd] [klɑrks] [greɪv] ['lektʃə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi]
So **she** **took** **the** **delinquent** **to** **hear** **Sir** **Edward** **Clarke's** **grave** **lecture** **wherein** **he**
所以 她 采取 这 不良少年 到 听到 先生 爱德华 克拉克的 严重 演讲 其中 他
[ɜːrdʒd][ðə; ði]['klɜːdʒi][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ɪn'tɔksikənt]
urged **the** **clergy** **to** **set** **an** **example** **to** **the** **country** **by** **giving** **up** **all** **intoxicants**
敦促 这 牧师 到 放 一个 例子 到 这 国家 经过 给予 向上 全部 麻醉剂
.
:
·

于是，她带着那个不良少年去听爱德华·克拉克爵士的严肃演讲，克拉克爵士在演讲中敦促神职人员以身作则，戒除一切麻醉品。

[tuː] - [tuːs] [dɪs'gʌst] [ɪz] ['evɪdənt] .
Tou **-** **Tou's** **disgust** **is** **evident** **.**
游览 - 托的 厌恶 是 明显 .

托托的厌恶之情溢于言表。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] [ɪm'presɪv]
Owing **to** **lack** **of** **space** **we** **have** **only** **room** **to** **show** **Sir** **Edward's** **impressive**
欠款 到 缺少 的 空间 我们 有 仅有的 房间 到 展示 先生 爱德华的 感人的
legs61
legs61
legs61

由于空间有限，我们只能展示爱德华爵士令人印象深刻的双腿61

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][sɜː(r)] ['ɛdwərdz] ['eləkwəns] , [iːv] [teɪks] [tuː] - [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Overcome **by** **Sir** **Edward's** **eloquence** **,** **Eve** **takes** **Tou** **-** **Tou** **to** **the** **police** **station** **to**
克服 经过 先生 爱德华的 口才 , 前夕 需要 游览 - 游览 到 这 警察 车站 到
[saɪn][ðə; ði] [pledʒ]
sign **the** **pledge**
符号 这 保证

伊芙被爱德华爵士的雄辩所打动，带着图图去警察局签署了誓词。

[tuː] - [tuː] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][slaɪ][sɪps][ɒv; əv] [pɔːt] , [stændz][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
Tou **-** **Tou** **,** **accustomed** **to** **sly** **sips** **of** **port** **,** **stands** **the** **monotony** **of** **life** **for**
游览 - 游览 , 习惯 到 狡猾 啜饮 的 港口 , 站立 这 单调 的 生活 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

图图习惯了偷偷啜饮波特酒，能够忍受单调的生活一段时间。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [aʊt] [ænd; ənd] ['entəz] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] “ ['fraɪtfʊlnəs] , ” [wɪtʃ] ,

but	suddenly	breaks	out	and	enters	on	a	career	of	“	frightfulness	,	”	which	,
但	突然	休息	出去	和	进入	在	一个	职业	的	“	恐怖	,	”	哪个	,

但突然间，他突破自我，走上了一条“恐怖”之路，这条路走来，

[æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['θʌrəli] [ʌp'sets; 'ʌpsets][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

as	is	seen	in	the	picture	,	thoroughly	upsets	his	mistress	.
作为	是	已见	在	这	图片	,	彻底	爆冷	他的	情妇	.

如图所示，这让他的情妇非常生气。

[ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][peɪdʒ] .

The	sad	result	of	this	outburst	is	seen	in	the	right	-	hand	corner	of	our	page	.
这	伤心	结果	的	这	爆发	是	已见	在	这	正确的	-	手	角落	的	我们的	页	.

-

62

-

这次爆发造成的悲惨后果，在我们页面的右上角可见一斑。62

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sprɪŋtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

A	number	of	tiny	dances	were	given	this	springtime	for	the	sake	of
一个	数字	的	微小的	舞蹈	是	给定	这	春天	为了	这	清酒	的

[ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [liːv] .

the	dear	boys	on	leave	.
这	亲爱的	男孩们	在	离开	.

今年春天，为了那些休假的可爱男孩们，举办了一些小型舞会。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Hundreds	of	years	ago	,	before	the	war	,
数百	的	年	前	,	前	这	战争	,

几百年前，在战争爆发之前，

[iːv] [juːst] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒn]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][ˌserɪ'məʊnɪəl]

Eve	used	to	get	her	dance	invitations	in	this	way	on	formal	and	ceremonial
前夕	用过的	到	得到	她	舞蹈	邀请函	在	这	方式	在	正式的	和	仪式

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

伊芙过去常常通过这种方式收到舞会邀请函，邀请函上印着正式的仪式卡片。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —

But	nowadays	they	are	conveyed	in	much	happier	fashion	;	for	instance	—
但	如今	他们	是	传递	在	很多	更快乐	时尚	;	为了	实例	—

但如今，人们以更加愉快的方式表达这些感受；例如——

— ['rɛdʒi] ([ɒn] [liːv]) : “ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] , [iːv] !

—	Reggie	(	on	leave	)	:	“	Hello	!	Hello	,	Eve	!
—	雷吉	(	在	离开	)	:	“	你好	!	你好	,	前夕	!

—雷吉（休假中）：“你好！你好，伊芙！”

[dʒʌst] [bæk] , [əʊld][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə][streɪf; strɑːf][sʌm; səm] ['bʌbli]

Just	back	,	old	girl	,	and	a	few	of	us	want	to	strafe	some	bubbly
只是	后退	,	老的	女孩	,	和	一个	很少	的	我们	想	到	扫射	一些	起泡酒

[tə'naɪt] ,

tonight	,
今晚	,

刚回来，老伙计，我们几个今晚想喝点香槟庆祝一下。

[səʊ] [wɪv] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ][hɒp] .

so	we've	borrowed	a	house	,	and	we're	givin	'	-	a	hop	.
所以	我们已经	借来的	一个	房子	,	和	是	给予	'	-	一个	跳	.

所以我们借了一间房子，然后就搬过去住。

[rəʊl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] - - ,
Roll up with a few ' cheeries ,
卷 向上 和 一个 很少 - - ,

举杯欢呼吧！

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [draɪz] [ʌp]
' and bring a bottle with you in case the supply dries up
- 和 带来 一个 瓶子 和 你 在 案件 这 供应 干燥 向上

并且随身携带一瓶，以防供应中断。

" [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['priː] - [wɔː(r)] ['ædəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)]
" The classical picture on the left represents the pre - war Adam taking a demure
" 这 古典 图片 在 这 左边 代表 这 预 - 战争 亚当 采取 一个 端庄
[iːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃdɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [wɔːlts] .
Eve away from her watchdog for a graceful waltz .
前夕 离开 从 她 监督机构 为了 一个 优美 华尔兹 .

左边的古典画作描绘了战前亚当带着温顺的夏娃离开看门狗，翩翩起舞的场景。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
On the right you see the modern , cheerful , and unchaperoned conditions .
在 这 正确的 你 看 这 现代的 , 快乐 , 和 无人陪伴 状况 .

右边展示的是现代、轻松、无人监管的环境。

([ðə; ði] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [doʊnt] ['riːəli] [dɑːns] [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [spɜːz] ,
(The Adams and Reggies don't really dance in uniforms and spurs ,
(这 亚当斯 和 雷吉 不 真的 舞蹈 在 制服 和 马刺 ,

（亚当斯和雷吉们穿着球衣和马刺鞋并不跳舞，

[bʌt; bət] [iːv] [laɪks] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt]) -
but Eve likes drawing them like that) 63
但 前夕 点赞 绘画 他们 喜欢 那) -

但伊芙喜欢这样画他们）63

[wɔː(r)] - [taɪm]
War - time
战争 - 时间

战时

['dɑːnsɪz] .
Dances .
舞蹈 .

舞蹈。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] " [ðə; ði] [bɔːl] " [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
The arrival at " the ball " in the old days .
这 到达 在 " 这 球 " 在 这 老的 天 .

过去参加"舞会"的情景。

['hɔːti] [wɔːl] - ['prɒpɪŋ] [men] ,
Haughty wall - propping men ,
傲慢 墙 - 支撑 男人 ,

傲慢的扶墙人，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['iːvz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ]
and little Eves wondering whether they were going to get off and detach
和 小的 夏娃 好奇 无论 他们 是 去 到 得到 离开 和 分离
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [meɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [sə'pɔːt] ,
one of the aforesaid males from his customary support ,
一 的 这 上述 男性 从 他的 习惯 支持 ,

小伊芙们则在想，她们是不是要下车，把上述某个男人从他惯常的支撑物上解救下来。

[ɔː(r)]['ɔːlsəʊ] ['dekəreɪt] [ðə; ði][saɪd] ['bentʃɪz] —
or **also** **decorate** **the** **side** **benches** **—**
或者 还 装饰 这 边 长椅 —

或者也可以装饰旁边的长椅——

— [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['pɑːti] ” [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [iːv] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [mæn] —
— **But** **nowadays** **at** **“** **the** **party** **”** **each** **little** **Eve** **takes** **her** **own** **young** **man** **—**
— 但 如今 在 “ 这 派对 ” 每个 小的 前夕 需要 她 自己的 年轻的 男人 —
['sʌmtaɪmz] [tuː] — [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
sometimes **two** **—** **with** **whom** **she** **spends** **the** **greater** **part** **of** **a** **delightful** **evening** **,**
有时 二 — 和 谁 她 花费 这 更大的 部分 的 一个 愉快 晚上 ,

——但如今在“派对”上，每个小夏娃都会带上自己的年轻男子——有时甚至是两个——与他们共度一个愉快的夜晚的大部分时间。

[səʊ] [ʃiːz] ['hæpi] , [hiːz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ʃæpərəʊnz] , ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][bed][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
so **she's** **happy** **,** **he's** **happy** **,** **and** **chaperones** **,** **safely** **ensconced** **in** **bed** **or** **at** **the**
所以 她是 快乐的 , 他是 快乐的 , 和 监护人 , 安全 安顿下来 在 床 或者 在 这
[brɪdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
bridge **table** **,**
桥 桌子 ,

所以她开心，他也开心，而监护人则安然地躺在床上或桥牌桌旁。

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː] —
are **happy** **too** **—**
是 快乐的 也 —

他们也很高兴——

— [waɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['brekfəst] - ['sʌpə(r)] ,
— **While** **the** **final** **breakfast** **-** **supper** **,**
— 尽管 这 最终的 早餐 - 晚餐 ,

—最后一顿早餐晚餐，

[wen] [ə; eɪ][reɪd][ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
when **a** **raid** **is** **made** **on** **the** **kitchen** **to** **see** **what** **can** **be** **found** **,**
什么时候 一个 袭击 是 制成 在 这 厨房 到 看 什么 能 是 成立 ,

当有人突袭厨房，看看能找到什么的时候，

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɔː(r)] ['bɪli] [meɪks] [ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn] ['ɔmәlɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['sɔːspən] ,
and **Reggie** **or** **Billy** **makes** **the** **most** **divine** **omelettes** **in** **the** **fish** **saucepan** **,**
和 雷吉 或者 比利 制作 这 最多 神圣的 煎蛋卷 在 这 鱼 平底锅 ,

雷吉或比利用鱼汤锅煎出的煎蛋卷堪称人间美味。

[prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [kiːps] ['meni] [ə; eɪ] ['festɪv] [ɒn] -
provides **a** **worthy** **finish** **to** **a** **delightful** **evening** **,** **which** **keeps** **many** **a** **festive** **on** **-**
提供 一个 值得 结束 到 一个 愉快 晚上 , 哪个 保持 许多 一个 节日 在 -
['liːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] mischief64
leaver **out** **of** **mischief64**
离职人员 出去 的 mischief64

为愉快的夜晚画上圆满的句号，让许多欢度佳节的离职人员远离了胡闹64

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
Au **Revoir** **.**
奥 再见 .

再见。

['prɪntɪd] [baɪ] [eə] & ['spɑːtɪswʊd] , ['limitid] . , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['printərz] , [iːst] ['hɑːdɪŋ] [striːt] ,
Printed **by** **Eyre** **&** **Spottiswoode** **,** **Ltd** **.** **,** **His** **Majesty's** **Printers** **,** **East** **Harding** **Street** **,**
打印 经过 艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . , 他的 陛下的 打印机 , 东方 哈丁 街道 ,
['lʌndən] . -
London **.** **67**
伦敦 . -

由艾尔和斯波蒂斯伍德有限公司（皇家印刷厂）印制，地址：伦敦东哈丁街。67

[ɔːl] “ ['iːvz] ” [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] “ [ðə; ði]['tætlə(r)] ,
All “ Eves ” should buy “ The Tatler ,
全部 “ 夏娃 ” 应该 买 “ 这 《Tatler》 ,

所有“夏娃”都应该购买《Tatler》杂志。

” [ænd; ənd] [ðen] [send][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðeə(r)]['ædəm] ,
” and then send it out to their Adam ,
” 和 然后 发送 它 出去 到 他们的 亚当 ,

然后把它发送给他们的亚当，

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
whether he be in the North Sea or the Trenches .
无论 他 是 在 这 北 海 或者 这 战壕 .

无论他身处北海还是海沟。

[ðə; ði]['tætlə(r)]
THE TATLER
这 闲聊者

《闲谈者》

[ɪz] ['meri] , ['dʒɒli] ,
is merry , jolly ,
是 欢乐 , 快乐的 ,

是快乐的，愉快的，

[ænd; ənd] ['prɪti] — [ænd; ənd]['hev(ə)n] [nəʊz] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [get]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd]
and pretty — and heaven knows “ the boys ” get little enough of that side
和 漂亮的 — 和 天堂 知道 “ 这 男孩们 ” 得到 小的 足够的 的 那 边
[ɒv; əv][laɪf] [waɪl] ['duːɪŋ][ðeə(r)][grɪm]['djuːti] .
of life while doing their grim duty .
的 生活 尽管 正在做 他们的 严峻 责任 .

而且很漂亮——天知道，“这些男孩”在履行他们残酷的职责时，很少有机会享受到生活的这一面。

6d .
6d .
6d .

6d.

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd][nɒt][hæv; həv] [fʊl] [stɒps][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpʃnz] .
The original did not have full stops at the end of the captions .
这 原来的 做过 不是 有 满的 停止 在 这 结尾 的 这 图片说明 .

原图的字幕末尾没有句号。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kə'rektɪd] .

This	**was**	**not**	**corrected**	**.**
这	曾是	不是	已更正	.

这个问题没有得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神